

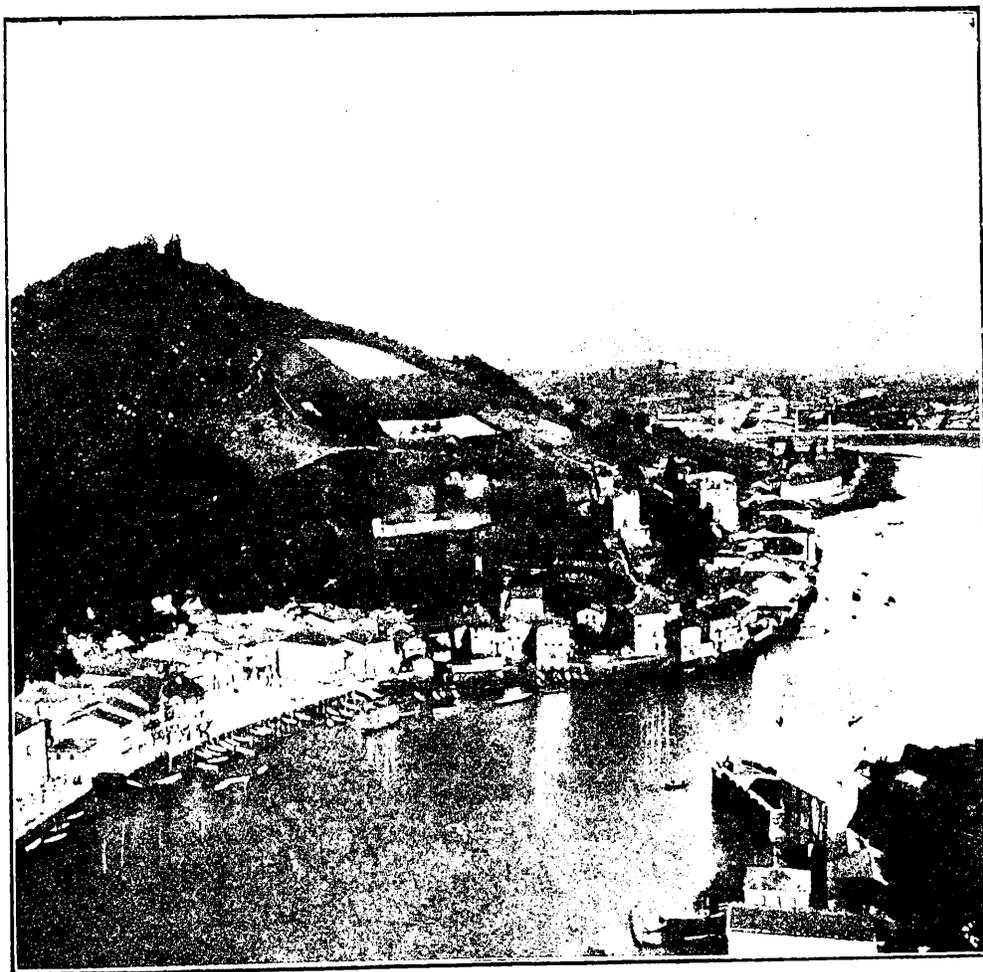
LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVIII

BUENOS AIRES, FEBRERO 20 DE 1911

N.º 626



— Puerto de Pasajes de San Juan (Gipúzkoa)

UNA EXCURSIÓN AL PAÍS DE "LOS IBEROS"

ENSAYO DE PREHISTORIA

IV



ADMITIDO que el término Ibero viene de Thubal, podemos con más verosimilitud morfológica hacer derivar de Askenaz el asko ó basko (1). Esto no se opone á que el mismo nombre de Askenaz haga relación al sol, como también el azko ó euzko (en lo cual convienen ciertamente ilustres pensadores), nombre que pudo ser tomado en un solo acto inicial por toda la nación, ó bien por ésta, á imitación de su caudillo (2).

A los hijos de Askenaz, y en general á todos los jafétidas, da la Biblia por asiento, en su peculiar lenguaje, la comarca al Sur del Cáucaso, entre el Mediterráneo, el mar Caspio y el mar Negro; éste se llamó Askanio, y más tarde Ponto Euxino (*¿Euxino* ó *Oxino*?) que, si bien se interpreta comunemente *Mar hospitalario*, ni lo era él, sino muy tempestuoso, ni los askanios de sus riberas, de quienes se cuenta con horror que hablaban un lenguaje bárbaro y recibían mal á los extranjeros.

Dicho mar Askanio no era en aquella región el solo lago así llamado. (Hoy el mar Negro es casi un lago; en aquella fecha remota debió serlo verdadero, como también el Mediterráneo). De otros dos muy inferiores hay noticia: los actuales Is-nik y Burdur; y es curioso observar la semejanza significativa y morfológica que realmente existe entre dichos lagos *askanios* y la voz euzkérica *aska* (estanque ó depósito de agua, abrevadero). ¿Hay notable diferencia, fuera de la material de la magnitud, entre las ideas por aquellos términos significadas? ¿Y no pudieron ambos originarse de una sola raíz? (3)

(1) Téngase presente en todo este trabajo que los vocablos étnicos y geográficos que nos han transmitido los antiguos escritores, presentan variaciones de forma con harta frecuencia. Aunque, habida consideración de lo que hoy mismo ocurre cuanto á corrupción de voces entre los pueblos de escasa literatura, pasma el que aquellos vocablos se hayan conservado á través de mil vicisitudes y tiempos con relativa pureza.

(2) Si bien *Askenaz* significa en euzkera *el último*, como parece fué el primero de los hijos de Gomer, hijo de Jafet, nos atenemos á la opinión consignada en el texto, la que corroboran los símbolos astronómicos de las monedas *ibéricas* y de los estandartes y emblemas de la Vardulia.

(3) Cuestión es ésta que no somos capaces de resolver. El modo cómo de Askenaz fluyeran Askanio y *Aska*, significando sucesivamente lago, estanque y abrevadero, con detrimento, en parte, de los primitivos nombres, nos imaginamos nosotros pudiera ser: 1.º Pasado el vocablo, por razón de los habitantes, de la raza al territorio y mar *Askaino*, que luego se descubriría ser un gran lago. 2.º De éste, por extensión ó imitación muy conforme con la humana vanidad, á otros lagos menores. 3.º A todos los de su clase, y, por último, extremada ya la generalización y reducido á *Aska*, al concepto mismo del estanque ó depósito de agua y *cuezo*.

Inversamente; pudo Askanio venir de *Aska*; el lago, del abrevadero. La voz *Aska* (á alentadas) acción del ganado que bebe, se transmitió quizás al receptáculo. Extiéndese hoy en el Baztán á los cuezos, artesas, abrevaderos, lavaderos públicos y estanques artificiales de forma prolongada ó de *aska*. Con tal forma, aun siendo muy espaciosos los estanques, serían *aska-aurdiac* para el euzkeldun baztanés, que ignora otro

Mas no paran aquí las huellas de la raza de Askenaz. Sobre la costa del Mediterráneo, en Palestina, surgió *Askalon* (¿buen puerto?) Islas *Askánias* las hubo cercanas á la costa de la Troade, y al troyano Eneas nos representa la leyenda conduciendo al Lacio á su hijo *Askanio* y los penates de *Ilión* (¿buena villa?) cuando ya Turno ó *Tusko* y el *askadio* Evandro gobernaban allí las colonias primitivas, y cuando Ulises arribaba á Esperia en el mar griego, que suena como la Euskeria de nuestros días (4).

¿Ni para qué citar las tribus y ciudades *ask....s* de la antigua Germania, Grecia é Italia, Francia, Inglaterra y Suecia y la península ibérica, existentes cuando todavía la actual Euzkadi era deshabitada? ¿Para qué los askanios y askalafos de la mitología griega, los apellidos *ask....s* baskos y extranjeros, todos los numerosos euzkos, en fin, de los ámbitos de Europa, los presuntos del Norte africano y los *beluskos* (5) y *eskitas* del centro y Septentrion asiático? No, nos cegamos entusiasmados con tales semejanzas de nombres en los extremos antípodas del globo, hasta confundir *a priori* las cosas, tal vez sin conexión entre sí, por ellos significadas; pero en el supuesto de no resultar *ibai* el nombre euzkérico originario equivalente á río (si en él es indispensable la particular *ur*, agua), y dado que se admita el ibero como nombre y raza procedente de

modo de designarlos. Ahora bien, ¿no pudo *Askanio* venir de *Askan(d)ie* (estanque grande)? La elisión de la *d* pudo ser ajena del euzkera; las *askas* no siempre fueron artificiales, pues no lo fueron las viviendas, y la lengua, en su formación, amplia ó modifica el sentido de las voces según la necesidad.

De cualquier modo que ello fuese, y aun con las etimologías *aiz-haba* (peña hueca), *aiz-kai* (muelle de peña) ú otras que envuelven la misma idea de *aska* ó estanque, es muy de notar la siguiente coincidencia: á los pozos naturales de gran fondo y capacidad, ya se hallen en plene río ó en tierra firme, se les llama en el citado país *Oxine*. *Oxus* en la antigüedad fué un gran río al E, del mar Hircano (Caspio), y Ponto *Euxino* se llamó el mismo Askanio ó Mar Negro; por donde la semejanza morfológica y significativa de *Askanio* con *Aska*, no es mayor que la de *Euxino* con *Oxine*; y como *Askaino* y *Euxino* fueron uno, resulta que ambos nombres se corroboran mutuamente sus etimologías euzkéricas y la naturaleza euzkotar del pueblo que los impusiera. El mismo mar Hircano, convertido en *Iskano*, como *eran eu esan*, comprueban lo dicho, en cuanto es posible por estos procedimientos.

(4) Los antiguos habitantes de Lacio, conocidos en Grecia bajo el nombre de Turnos ó Tirrenos, lo eran en Roma por el de Etruskos, mientras ellos á si mismos se llamaban Tuskos, vocablo que, en opinión de sabios autores, es el *uzko* ó euzko de nuestros días.

Por lo que hace al cambio de *r* en *s*, que en la palabra *askadio* del texto habrá notado el lector, se funda en los siguientes datos: En el moderno euzkera hay ejemplos de dicho cambio ó coexistencia de *r* y *s* en las palabras *ator=atos* (de *etorri*) y *eran=esan*, infinitivos y en todos sus derivados. En la antigua terminología étnica y geográfica de ciertas gentes y territorios es incontestable. Los nombres *Argolida* y *Argivios* del Peloponeso, si pueden derivarse del país *descubierto argi*, mejor de su origen étnico *pelago*. Argoli y Ascoli son apellidos en Italia que, parece, reconocen el mismo origen, como también la ciudad de *Argos* y la antiquísima rama de los *askos*; y, finalmente, la *Arcadia*, del más remoto origen *pelago*, parece corresponder al nombre *Askania*, de donde inmigraron sus pobladores, y se llamó también, según Plinio, *Pelagía*, y, siendo *Pel* un adherente, siguió hasta hoy inexplicado, debió formarse *Arcadia* de *Aska-di*, semejante al *Euzka-di*. pues askanios y arkadios, askos y pelagos, gaskos y euzkos, no son, según las trazas, sino variedades de la misma gente.

(5) *Beluskos*: antiquísimo pueblo del Asia en el confín de la India y la Persia. Compárese la analogía ó semejanza eufónica de los términos *beluskos* y *pelagos*. Ambos, á nuestro humilde juicio, son idénticos. *Belo*, ó el dios *Belo*, en el Asia alcanzó adoración. *Pelops*, en Europa, veneración inmensa. Quizá ambos son reminiscencia de un gran jefe, de un héroe, de un *semidios*. Euzkos de *Belo* ó *Bel-uzkos* llamáronse los *Bel-uzkos* de Asia; Euzkos de *Pelops* ó *Pel-uzkos*, los *Pelagos* de Europa. El cambio de *Bel* en *Pel* y de *uzkos* en *argos* se somete fácilmente á las más puras leyes del euzkera, pues la *B* se permuta en *P*, y la *k* en *g*, con arreglo á las citadas leyes, y el cambio de *uz* en *az* nos lo muestra la historia.



Thubal; siempre, y con mejor fundamento, podrá establecerse, también, la progenie askenita de los baskos, y la consiguiente diferenciación entre ellos y los iberos, ya por la semejanza de sus nombres nacionales, ya por sus genealogías respectivas, de dichos nombres emanadas.

Y no sólo Askenaz, antes que Thubal, reclama la representación de la familia baska. Mosoch ó Mosk alega también para ella títulos mejor fundados. Su nombre ostenta el *osk* que caracteriza al euzko, diferenciándole enormemente del ibero; y en lo que alcanzamos de su historia, vemos, aún mejor que en la de Askenaz, la circunstancia de relación, denunciada entre ambas razas, ante la presencia del término *ibero* en el hogar basko (6), pues la antigua Geografía nos presenta limítrofes á los *Moski* y *Tiberiani*, donde también habitaron los Askenitas y Pelasgos del Asia Menor, y la Biblia, libro veracísimo, junta ordinariamente á Thubal y Mosk cual inseparables en sus viajes y emigraciones, y ambos patriarcas fueron hermanos.

Así, una vez sentada la diferenciación, podríamos, siguiendo á la Biblia, suponer al Thubalita poblando la Iberia Oriental, y á su lado al Askenita ó Moskita en las riberas del Ponto Euxino, y confirmarlo, luego, con la misma Geografía antigua que revela de ordinario los nombres de los pobladores; podríamos inducir que, predominando el ibero en el Asia Menor, pasó el que llamaremos euzko á Europa, donde predominó á su vez, hasta las inundaciones de los Celta-Germanos, eslavos y fineses, y comprobarlo, igualmente, con la abundancia del elemento osko y sus variedades, y la escasez del ibero y las suyas en la terminología étnica euro-

pea; inferiríamos, también, que de la prolongada vecindad de ambas razas en su primer asiento al Sur del Cáucaso, y de la proximidad relativa de la confusión de lenguas, pudo nacer casi uniformidad de usos é idiomas, y de todo ello, algún comercio y simpatía, ó siquiera roce fortuito, y de cualquier modo, alteración en el euzkera; que, acaso, porción de iberos, seguidores ó fugitivos de los euzkos, acampó á la orilla de los grandes ríos que tomaron su nombre, viviendo allí por largo tiempo hasta perderse entre la vecina y preponderante masa euzkotar; que de esos ríos, así llamados, pasó al euzkera el *ibai*, ya, por encarecimiento é hipérbole, con significación de río, y que, en fin, el haber confundido á iberos y euzkos los autores, llamándolos indistintamente *iberos* en alguna de sus moradas, sobre ser comunes en los antiguos semejantes anomalías, explícase: 1.º Por haberles inducido fácilmente á error los mismos ríos Iberus de Tracia y Hesperia; y 2.º Por ser más sonado entre los literatos griegos el Ibero con su reino oriental que no la dispersa nación de los euzkos errantes, y, en gran parte, desconocidos (7).

Nada, sin embargo, es concluyente ni positivo en estas disquisiciones puramente abstractas, ni ellas, basándose en meras hipótesis, pueden satisfacer al juicio suspenso y desapasionado. Dejémoslas, pues, hasta que el progreso de la filología nos descorra el tupido velo de la incógnita, y en tanto procuremos remitirnos á las de carácter experimental, de suyo más convincentes.

T.

(6) Bien entendido, en el supuesto de que dicho término *ibero* no sea euzkérico y provenga de Thubal, como ya oportunamente se ha indicado.

(7) Aun podríamos eliminar en absoluto á los iberos de entre los pobladores occidentales, suponiendo amistad ó alianza entre ellos y los euzkos, de modo que los nombres *iberos* (ríos, etc.) fueron impuestos por los últimos en honor de los primeros; pero es mucha cortesía internacional para aquellos tiempos. Queremos mejor que, en la revuelta confusión de pueblos emigradores, se corriesen ramas de iberos en la forma indicada, supuesta siempre la existencia de su raza.

Un día de mercado

Una de las escenas típicas del país basko, son los días de mercado, con la particularidad que aunque el espectáculo es el mismo, cada pueblo presenta una fisonomía peculiar y distinta.

Varias veces hemos publicado en estas páginas reproducciones de ferias, pero todas ofrecen distinto aspecto. Véase, por ejemplo, la que acompaña estas líneas: es un día de mercado en Hernani, antiguo y simpático pueblo gipuzkoano, patria del famoso Juan de Urbleta, al que conocen bien nuestros lectores.



UNA EXCURSIÓN AL PAÍS DE "LOS IBEROS"

ENSAYO DE PREHISTORIA

IV



ADMITIDO que el término Ibero viene de Thubal, podemos con más verosimilitud morfológica hacer derivar de Askenaz el asko ó basko (1). Esto no se opone á que el mismo nombre de Askenaz haga relación al sol, como también el azko ó euzko (en lo cual convienen ciertamente ilustres pensadores), nombre que pudo ser tomado en un solo acto inicial por toda la nación, ó bien por ésta, á imitación de su caudillo (2).

A los hijos de Askenaz, y en general á todos los jafétidas, da la Biblia por asiento, en su peculiar lenguaje, la comarca al Sur del Cáucaso, entre el Mediterráneo, el mar Caspio y el mar Negro; éste se llamó Askanio, y más tarde Ponto Euxino (¿Euskino ú Oxino?) que, si bien se interpreta comunemente *Mar hospitalario*, ni lo era él, sino muy tempestuoso, ni los askanios de sus riberas, de quienes se cuenta con horror que hablaban un lenguaje bárbaro y recibían mal á los extranjeros.

Dicho mar Askanio no era en aquella región el solo lago así llamado. (Hoy el mar Negro es casi un lago; en aquella fecha remota debió serlo verdadero, como también el Mediterráneo). De otros dos muy inferiores hay noticia: los actuales Is-nik y Burdur; y es curioso observar la semejanza significativa y morfológica que realmente existe entre dichos lagos *askanios* y la voz euzkérica *aska* (estanque ó depósito de agua, abrevadero). ¿Hay notable diferencia, fuera de la material de la magnitud, entre las ideas por aquellos términos significadas? ¿Y no pudieran ambos originarse de una sola raíz? (3)

(1) Téngase presente en todo este trabajo que los vocablos étnicos y geográficos que nos han trasmitido los antiguos escritores, presentan variaciones de forma con harta frecuencia. Aunque, habida consideración de lo que hoy mismo ocurre cuanto á corrupción de voces entre los pueblos de escasa literatura, pasma el que aquellos vocablos se hayan conservado á través de mil vicisitudes y tiempos con relativa pureza.

(2) Si bien *Askenaz* significa en euzkera *al último*, como parece fué el primero de los hijos de Gomer, hijo de Jafet, nos atenemos á la opinión consignada en el texto, la que corroboran los símbolos astronómicos de las monedas *ibéricas* y de los estandartes y emblemas de la Vardulia.

(3) Cuestión es esta que no somos capaces de resolver. El modo cómo de Askenaz fuyeran Askanio y *Aska*, significando sucesivamente lago, estanque y abrevadero, con detrimento, en parte, de los primitivos nombres, nos imaginamos nosotros pudiera ser: 1.º Pasado el vocablo, por razón de los habitantes, de la raza al territorio y mar *Askaino*, que luego se descubriría ser un gran lago. 2.º De éste, por extensión ó imitación muy conforme con la humana vanidad, á otros lagos menores. 3.º A todos los de su clase, y, por último, extremada ya la generalización y reducido á *Aska*, al concepto mismo del estanque ó depósito de agua y *euzko*.

Inversamente: pudo Askanio venir de *Aska*; el lago, del abrevadero. La voz *Aska* (á lentadas) acción del ganado que bebe, se transmitió quizás al receptáculo. Existiéndose hoy en el Baztán á los cuezos, artesas, abrevaderos, lavaderos públicos y estanques artificiales de forma prolongada ó de *aska*. Con tal forma, aun siendo muy espaciosos los estanques, serían *aska-aundiec* para el euzkeldun baztanés, que ignora otro

Mas no paran aquí las huellas de la raza de Askenaz. Sobre la costa del Mediterráneo, en Palestina, surgió *Askalon* (¿buen puerto?) Islas *Askantias* las hubo cercanas á la costa de la Troade, y al troyano Eneas nos representa la leyenda conduciendo al Lacio á su hijo *Askanio* y los penates de *Ilion* (¿buena villa?) cuando ya Turno ó *Tusko* y el *askadio* Evandro gobernaban allí las colonias primitivas, y cuando Ulises arribaba á Esperia en el mar griego, que sueña como la Euskeria de nuestros días (4).

¿Ni para qué citar las tribus y ciudades *ask....s* de la antigua Germania, Grecia é Italia, Francia, Inglaterra y Suecia y la península ibérica, existentes cuando todavía la actual Euzkadi era deshabitada? ¿Para qué los askanios y askalafos de la mitología griega, los apellidos *ask....s* baskos y extranjeros, todos los numerosos euzkos, en fin, de los ámbitos de Europa, los presuntos del Norte africano y los *beluskos* (5) y *eskitas* del centro y Septentrion asiático? No, nos cegamos entusiasmados con tales semejanzas de nombres en los extremos antípodas del globo, hasta confundir *a priori* las cosas, tal vez sin conexión entre sí, por ellos significadas; pero en el supuesto de no resultar *ibai* el nombre euzkérico originario equivalente á río (si en él es indispensable la particular *ur*, agua), y dado que se admita el ibero como nombre y raza procedente de

modo de designarlos. Ahora bien, ¿no pudo *Askanio* venir de *Askan(d)ie* (estanque grande)? La elisión de la *d* pudo ser ajena del euzkera; las *askas* no siempre fueron artificiales, pues no lo fueron las viviendas, y la lengua, en su formación, amplía ó modifica el sentido de las voces según la necesidad.

De cualquier modo que ello fuese, y aun con las etimologías *aite-kaba* (peña hueca), *aite kai* (muelle de peña) ú otras que envuelven la misma idea de *aska* ó estanque, es muy de notar la siguiente coincidencia: á los pozos naturales de gran fondo y capacidad, ya se hallen en pleno río ó en tierra firme, se los llama en el citado país *Oxine*. *Oxus* en la antigüedad fué un gran río al E, del mar Hircano (Caspio), y Ponto *Euxino* se llamó el mismo Askanio ó Mar Negro; por donde la semejanza morfológica y significativa de *Askanio* con *Aska*, no es mayor que la de *Euxino* con *Oxine*; y como *Askanio* y *Euxino* fueron uno, resulta que ambos nombres se corroboran mutuamente sus etimologías euzkéricas y la naturaleza euzkotar del pueblo que los impusiera. El mismo mar Hircano, convertido en *Iskano*, como *eran* eu *esan*, comprueban lo dicho, en cuanto es posible por estos procedimientos.

(4) Los antiguos habitantes de Lacio, conocidos en Grecia bajo el nombre de Turnos ó Tirrenos, lo eran en Roma por el de Etruskos, mientras ellos á si mismos se llamaban *Tuskos*, vocablo que, en opinión de sabios autores, es el *uzko* ó *euzko* de nuestros días.

Por lo que hace al cambio de *r* en *s*, que en la palabra *askadio* del texto habrá notado el lector, se funda en los siguientes datos: En el moderno euzkera hay ejemplos de dicho cambio ó coexistencia de *r* y *s* en las palabras *ator=atos* (de *atorri*) y *eran=esan*, infinitivos y en todos sus derivados. En la antigua terminología étnica y geográfica de ciertas gentes y territorios es incontestable. Los nombres *Argolida* y *Argivos* del Peloponoso, si pueden derivarse del país *descubierto argi*, mejor de su origen étnico *pelago*. *Argoli* y *Ascoli* son apellidos en Italia que, parece, reconocen el mismo origen, como también la ciudad de *Argos* y la antiquísima rama de los *askos*; y, finalmente, la *Arcadia*, del más remoto origen *pelago*, parece corresponder al nombre *Askania*, de donde inmigraron sus pobladores, y se llamó también, según Plinio, *Pelagía*, y, siendo *Pel* un adherente, siquier hasta hoy inexplicado, debió formarse *Arcadia* de *Aska-di*, semejante al *Euzka-di*, pues askanios y arkadios, *askos* y *pelagos*, *gaskos* y *euzkos*, no son, según las trazas, sino variedades de la misma gente.

(5) *Beluskos*: antiquísimo pueblo del Asia en el confín de la India y la Persia. Compárese la analogía ó semejanza eufónica de los términos *beluskos* y *pelagos*. Ambos, á nuestro humilde juicio, son idénticos. *Belo*, ó el dios *Belo*, en el Asia alcanzó adoración. *Pelops*, en Europa, veneración inmensa. Quizá ambos son reminiscencia de un gran jefe, de un héroe, de un *semidios*. *Euzkos* de *Belo* ó *Bel-uzkos* llamáronse los *Bel-uzkos* de Asia; *Euzkos* de *Pelops* ó *Pel-azkos*, los *Pelagos* de Europa. El cambio de *Bel* en *Pel* y de *uzkos* en *agos* se somete fácilmente á las más puras leyes del euzkera, pues la *B* se permuta en *P*, y la *k* en *g*, con arreglo á las citadas leyes, y el cambio de *uz* en *az* nos lo muestra la historia.



Thubal; siempre, y con mejor fundamento, podrá establecerse, también, la progeñie askenita de los baskos, y la consiguiente diferenciación entre ellos y los iberos, ya por la semejanza de sus nombres nacionales, ya por sus genealogías respectivas, de dichos nombres emanadas.

Y no sólo Askenaz, antes que Thubal, reclama la representación de la familia baska. Mosoch ó Mosk alega también para ella títulos mejor fundados. Su nombre ostenta el *osk* que caracteriza al euzko, diferenciándole enormemente del ibero; y en lo que alcanzamos de su historia, vemos, aún mejor que en la de Askenaz, la circunstancia de relación, denunciada entre ambas razas, ante la presencia del término *ibero* en el hogar basko (6), pues la antigua Geografía nos presenta limítrofes á los *Moski* y *Tiberiani*, donde también habitaron los Askénitas y Pelasgos del Asia Menor, y la Biblia, libro veracísimo, junta ordinariamente á Thubal y Mosk cual inseparables en sus viajes y emigraciones, y ambos patriarcas fueron hermanos.

Así, una vez sentada la diferenciación, podríamos, siguiendo á la Biblia, suponer al Thubalita poblando la Iberia Oriental, y á su lado al Askénita ó Moskita en las riberas del Ponto Euxino, y confirmarlo, luego, con la misma Geografía antigua que revela de ordinario los nombres de los pobladores; podríamos inducir que, predominando el ibero en el Asia Menor, pasó el que llamaremos euzko á Europa, donde predominó á su vez, hasta las inundaciones de los Celtas-Germanos, eslavos y fineses, y comprobarlo, igualmente, con la abundancia del elemento osko y sus variedades, y la escasez del ibero y las suyas en la terminología étnica euro-

pea; inferiríamos, también, que de la prolongada vecindad de ambas razas en su primer asiento al Sur del Cáucaso, y de la proximidad relativa de la confusión de lenguas, pudo nacer casi uniformidad de usos é idiomas, y de todo ello, algún comercio y simpatía, ó siquiera roce fortuito, y de cualquier modo, alteración en el euzkera; que, acaso, porción de iberos, seguidores ó fugitivos de los euzkos, acampó á la orilla de los grandes ríos que tomaron su nombre, viviendo allí por largo tiempo hasta perderse entre la vecina y preponderante masa euzkotar; que de esos ríos, así llamados, pasó al euzkera el *ibai*, ya, por encarecimiento é hipérbole, con significación de río, y que, en fin, el haber confundido á iberos y euzkos los autores, llamándolos indistintamente *iberos* en alguna de sus moradas, sobre ser comunes en los antiguos semejantes anomalías, explícate: 1.º Por haberles inducido fácilmente á error los mismos ríos Iberos de Tracia y Hesperia; y 2.º Por ser más sonado entre los literatos griegos el Ibero con su reino oriental que no la dispersa nación de los euzkos errantes, y, en gran parte, desconocidos (7).

Nada, sin embargo, es concluyente ni positivo en estas disquisiciones puramente abstractas, ni ellas, basándose en meras hipótesis, pueden satisfacer al juicio suspenso y desapasionado. Dejémoslas, pues, hasta que el progreso de la filología nos descorra el tupido velo de la incógnita, y en tanto procuremos remitirnos á las de carácter experimental, de suyo más convincentes.

T.

(6) Bien entendido, en el supuesto de que dicho término *ibero* no sea euzkérico y provenga de Thubal, como ya oportunamente se ha indicado.

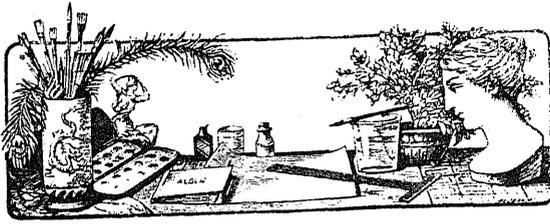
(7) Aun podríamos eliminar en absoluto á los iberos de entre los pobladores occidentales, suponiendo amistad ó alianza entre ellos y los euzkos, de modo que los nombres *iberos* (ríos, etc.) fueron impuestos por los últimos en honor de los primeros; pero es mucha cortesía internacional para aquellos tiempos. Queremos mejor que, en la revuelta confusión de pueblos emigradores, se corriesen ramas de iberos en la forma indicada, supuesta siempre la existencia de su raza.

Un día de mercado

Una de las escenas típicas del país basko, son los días de mercado, con la particularidad que aunque el espectáculo es el mismo, cada pueblo presenta una fisonomía peculiar y distinta.

Varias veces hemos publicado en estas páginas reproducciones de ferias, pero todas ofrecen distinto aspecto. Véase, por ejemplo, la que acompaña estas líneas: es un día de mercado en Hernani, antiguo y simpático pueblo gipuzkoano, patria del famoso Juan de Urbieta, al que conocen bien nuestros lectores.





Figuras y Paisajes de Euzkadi

DARÍO DE REGOYOS

Así como hay personas simpáticas y antipáticas, sin que podamos definir la razón del por qué, hay temperamentos de artistas que nos atraen, interesan y subyugan, hasta el punto de que lleguemos á considerarlos como viejos amigos, sintiendo una secreta afinidad entre su alma y las fibras más íntimas de la nuestra.

Eso me sucedió con las obras de Regoyos. Las conocía, las apreciaba, las quería ya, por ser la expresión pictórica del país de mis ensueños, cuando aún me hallaba en París, presa de la vida de labor y de luchas de la «Ciudad Luz», de la que, entonces, me alejaba, solo, en las épocas de vacación.

Aparte de esas razones, bastante poderosas en sí, la pintura de Regoyos me resultaba atrayente, pura y sencillamente porque lo es, por su riqueza de color, sus efectos de luz, variados, siempre justos, bien observados y de composición sumamente personal.

Entre la pléyade de pintores modernos, Darío de Regoyos es, sin duda alguna, uno de los más «pintorescos» y originales.

Cuando leí su «España Negra», hallé en ella la quintesencia del temperamento de su autor. La tendencia literaria, era todo un reflejo de la pictórica...

Eran los mismos tipos ascéticos, los mismos caminos, sendas ó carreteras, serpenteando entre montes; los mismos arroyos torrentosos; y las beatas que, en las páginas de su libro, se dirigían hacia iglesias de remotas épocas, eran hermanas de las que pueblan sus lienzos.

La única diferencia estribaba en el tono general: obscuro, tétrico en el libro; claro, deslumbrante de luminosidad, en los cuadros.

Y por ese sol de oro, que vertía sus cálidos rayos á lo largo de los caminos; por esos blancos caseríos que proyectaban su sombra azulada y transparente; por esas alegres y verdes heredades, me gustaba la pintura y deseaba conocer al pintor.

Cuando me encontré con él, ví que su arte me le había hecho sentir tal cual es: un ingénuo, un sincero, un convencido, un entusiasta y un soñador, al propio tiempo que un activo.

Soñador: sí, porque viviendo más en las altas regiones que en estos valles de dolor, pasa largas horas en la contemplación de las nubes, lo que explica su maestría al interpretarlas (como se pinta mejor á los seres que tratamos y queremos).

Activo: porque tan pronto se le encuentra en Baskonia como en Castilla la Vieja; en Madrid, como en Andalucía, y siempre, paleta y pinceles en ristre.

Hace poco, vivía en las cercanías de Bilbao, y sabemos que ha dedicado á Granada estos meses del invierno europeo.

Dentro de poco, es fácil que nos dé la primicia de sus más recientes producciones, enviando á la capital argentina, para que en ella sean exhibidas, todas las obras que está produciendo su mágico pincel. Esto nos promete deleites artísticos y visiones lejanas de esa tierra de claveles y naranjos.

A más de esas campiñas alegres, de exuberante vegetación, Regoyos nos mandará, fielmente interpretados, callejones estrechos, ruinas de grandiosa vetustez, de los cuales sabrá extraer el alma. No serán solo unas siluetas de antiguas casas, con estrechas aceras y débiles faroles; no serán murallones de piedras musgosas contadas, alineadas, con sus correspondientes y clásicas grietas. No; el caprichoso genio de Regoyos nos mostrará recodos elegidos en la hora más propicia, pues domina y maneja la luz como cosa propia.

Lo hemos sentido una vez más hoy, al contemplar varias de sus obras, recién llegadas á esta tierra y venidas á ella como vanguardia de otro envío de mayor importancia.

Esto dicho en el sentido de la cantidad; pues las que acabamos de ver son insuperables, en calidad. Cada una de ellas representa una faz del talento de su autor.

La *carrera del Darro* es un crepúsculo granadino que nos despierta una viva curiosidad por admirar las sucesivas. El río corre al pie de un alto paredón que en su parte superior limita la calle. Los últimos reflejos del sol han dejado su huella luminosa en las nubes, cuyo tono dorado refleja en el cristal de las ventanas, que parecen ojos de gatos negros mirando fijamente en la semi-sombra.

La *Cartuja de Granada* es un lienzo apacible. Al contemplarlo, bajamos inconscientemente la voz, para no turbar el silencio monacal que allí reina. Oímos las campanas llamando á las devotas. Una de ellas se dirige, humilde y piadosa, hacia la capilla y nos viene una rápida reminiscencia de «Bruja la Morte», la mística é inmortal obra de Rodenbach, el poeta flamenco.

El *castillo de Olite* ha sido pintado en la hora predilecta de Regoyos, y de la mayor parte de sus colegas. Es el crepúsculo, ese momento de angustiosa agonía de las cosas terrestres, que, antes de desaparecer envueltas en el velo nocturno, se revisten de púrpura y de oro, como para deslumbrarnos antes de esfumarse en la incertidumbre del anochecer.

No hay choza alguna que no se engrandezca en ese instante fugitivo y solemne; pero cuando se trata de ruinas venerables endentándose sobre un cielo resplandeciente y sostenidas por un terreno que fué pisado por cuanto grande y poderoso hubo en Nabarra desde el siglo XV, el engrandecimiento es mayor y el espectador se detiene embelesado frente á página tan robusta.

Si de Nabarra seguimos al artista hasta Asturias, pasando por Bilbao, vemos, de dicha ciudad, dos buenos recuerdos. Uno es el Nervión en verano, con mucho sol, demasiado sol quizá. El efecto es justo, bien observado; pero un día gris nos hubiera interesado más. El Bilbao característico es el de los días nublados, cuando la ciudad, envuelta entre polvo y humos, ennegrecida y sudorosa, se parece á aquellos obreros que, saliendo de las fábricas y altos hornos, llenan sus caminos y suburbios para encerrarse en esas casas estrechas y altas que vemos apiñadas desde el alto de Begoña.

En éste, sí, vemos la atmósfera genuinamente bilbaina.

La *Entrada de Ontaneda* y el *Valle de Torrance* son dos hermosas notas aldeanas que, por la frescura de sus praderas y la feracidad de sus huertas, hacen el más curioso contraste con el último y más caprichoso número de tan selecta serie de obras.

El cimborrio de la Catedral de Burgos, con sus santos y sus pináculos, destaca su silueta oscura sobre el resplandor de uno de esos cielos lunares que observé muy á menudo en Castilla. Las nubes casi redondas, y muy cercanas de otras, están separadas por ténues grietas que dejan entrever, como á través de algún viejo y valioso encaje, la profundidad del firmamento.

Cuadro mágico, obra de misterio y de ensueño... ¿has brotado del pincel de un pintor-poeta, ó eres intangible visión, alucinamiento, producto de mi sensibilidad exasperada y hambrienta de las cosas de ultramar?...

ANDREA MOCH.



LA NOSTALGIA

Para LA BASKONIA.

Por mucho que nos cueste confesarlo, es indudable que nosotros, pobres seres humanos, nos vemos llenos de imperfecciones. Tenemos, por ejemplo, la incapacidad de representar las cosas y los fenómenos lejanos de una manera exacta. El recuerdo, en una palabra, se produce en nuestra mente en una forma arbitraria, y todas las cosas que nuestra memoria hace revivir, se presentan siempre distintas á la realidad.

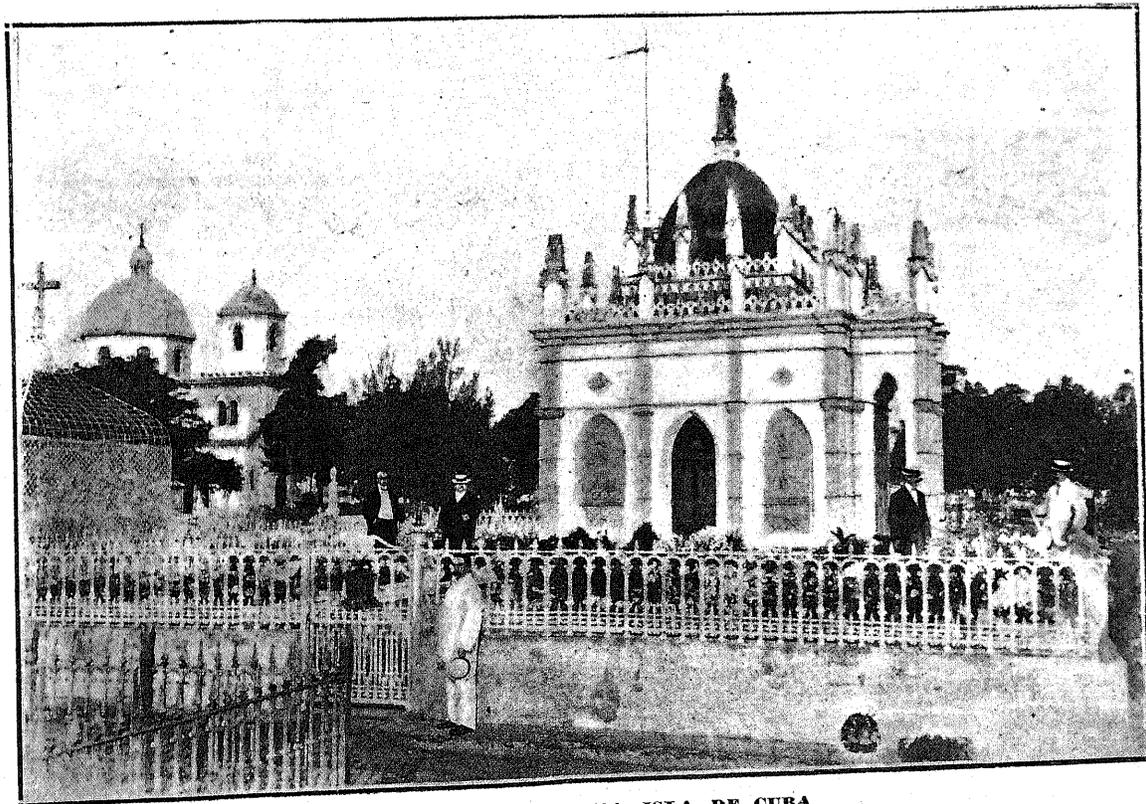
Todos los que vivimos aquí, lejos de nuestra patria querida, destinamos algunos momentos del día en recordar el rincón donde nacimos y donde se desarrollaron los hechos de la niñez y de la juventud. Como el creyente, que jamás se entrega al sueño sin evocar las imágenes divinas, así también los emigrados volvemos los ojos de la imaginación hacia las imágenes patrias, cada vez que reclinamos nuestra cabeza sobre la almohada. ¿Y cómo son esas imágenes que evocamos antes de dormir? Siempre son falsas, porque nuestra incapacidad imaginativa nos priva de representarnos exactamente la realidad. Es como si la Naturaleza, en su vigilante previsión maternal, nos hubiera trastornado el órgano donde se fraguan los recuerdos, para que nuestra vida pueda desenvolverse con regularidad. Porque el hombre necesita vivir de ficciones, y de otra manera la vida sería un continuo tormento.

¿No es suficiente dolor el abandonar la patria? Si encima de esto careciéramos del dón de la falsedad, nuestro dolor sería insufrible. El creyente no busca la evidencia; cierra los ojos á la verdad científica y desea creer en sus bellas ficciones. Así también el expatriado no quiere saber la verdad; rehuye toda confrontación sobre su patria lejana, y antes que verla tal cual es, llena de imperfecciones, prefiere contemplarla á través del velo de la ficción. Su nostalgia le representa una patria poética, bella, dulce, despojada de las groserías de la realidad, y esto le es suficiente, más que suficiente, necesario.

He ahí un fenómeno bien curioso, y muy poco estudiado: cómo la ausencia consigue transformar rápidamente la visión de las cosas, hasta hacerlas completamente distintas. Supongamos un individuo que abandona su aldea ó su ciudad. Tal vez ha tenido que desarraigarse de su patria empujado por la hostilidad del medio, por la inclemencia del país, por la pobreza, por la maldad de sus compatriotas; acaso, en fin, salió de sus lares maldiciéndolos, y como otro San Vicente Ferrer, habrá murmurado, mientras sacudía sus zapatos: "No quiero llevar conmigo ni siquiera el polvo de mi patria".

Pero ese mismo individuo, apenas ha pisado la tierra extranjera, siente que en su cerebro se efectúa un cambio radical. Mira á lo lejos, reconcentra su mirada interior hacia las imágenes patrias, y vé las cosas diferentes. Su memoria procede con cierta malignidad, y en vano ese individuo trata de representar las cosas y los hombres conjuntamente; la memoria borra todas las cosas aviesas y enemigas, y sólo presenta lo que es amable, dulce, poético. No sólo se borran los aspectos enemigos, sino que las escenas agradables son ponderadas, exageradas enormemente. Y he ahí que la "nostalgia" se ha realizado, ese fenómeno imaginativo que no perdona á ninguna clase de personas.

Quando la nostalgia aparece, las sombras se esconden y se levanta el sol inefable del ensueño. Entonces se olvidan los motivos amargos y dolorosos. Si teníamos enemigos allá lejos, nuestra memoria los oculta prudentemente. El vecino que nos injurió, el compañero que nos hizo traición, el amigo que nos vendió, la mujer que nos engañó; todos estos seres aviesos quedan perfectamente ocultos en la sombra. Olvidamos también las intemperancias de la gente, el fanatismo y la superstición de las muchedumbres, las luchas enconadas de los partidos políticos, el egoísmo y la tacañería moral de los pueblos y ciudades. En cuanto al paisaje, lo vemos limpio de toda sombra y efecto desagradable. Vemos únicamente unos montes verdes, unas colinas risueñas, unos maizales tupidos, mazzanos en flor, blancas y hospitalarias caserías; todo ello bañado por un sol de primavera. Las lluvias pertinaces,



LOS BASKOS EN LA ISLA DE CUBA
Panteón Laurak Bat, de la Asociación Basko-Nabarra de Beneficencia de la Habana



los ventarrones fríos y el cielo anubarrado, eso no aparece nunca en el marco de nuestra imaginación.

Conquistados por estas imágenes que pinta la nostalgia, muchos de los que emigraron, después de rudos trabajos y amargas luchas, buscan allá, en la patria natal, la confirmación de sus ensueños. Toman un barco, pasan el mar y pisan la tierra de sus antepasados. Corren ansiosos por los lugares de la niñez; buscan esta playa, aquel valle, la aldea aquella; transitan por las calles familiares y hablan y sonríen á los amigos viejos. Pero entonces ya no está actuando la imaginación. No pueden, como antes, separar lo negro y exagerar lo hermoso. La realidad tangible y evidente está allí rodeándolos con sus hechos inflexibles... Y entonces comprende que la realidad es triste, que los hombres continúan siendo malos y que la Naturaleza es siempre hostil; que hay egoísmo, envidia, fanatismo, y que hay nubes, temporales, frío y lluvia. Y ese pobre individuo se reembarca, porque prefiere la mentira de los ensueños. Huye de la patria, para poder imaginársela en una forma ideal.

Pues bien: como todos vosotros, lectores, yo destino algunos momentos del día á pensar en el país remoto; pasan las imágenes por mi fantasía, y allí se dan cita los recuerdos, las escenas, los paisajes y los tipos de la patria ausente. Es un grande y estupendo cinematógrafo. Para distraerme, y procurar distraeros á vosotros, yo voy á anotar esas imágenes, esos recuerdos, á medida que vayan pasando por mi mente; y los pondré en artículos sucesivos, sin plan alguno, contados según acudan, sencillamente.

José María Salaverría.

Buenos Aires, Febrero 1911.

EUZKADI VIVIRÁ

Eminentes pensadores del país basko enuncian profecías verdaderamente alarmantes respecto del desastro porvenir de nuestro país.

Y ciertamente, no carecen de fundamento sus temores, lamentos, y categóricas afirmaciones.

En efecto: el indómito euzkaro gime inconsolable bajo la opresión del tirano; nuestra vida nacional pierde por momentos el vigor, lozanía y carácter distintivo de la antiquísima raza; y las siete repúblicas de las hijas del Aitor figuran en el gran mapa de nuestro planeta, entre estados subyugados y sentenciados á la muerte.

La lengua nacional, el venerabilísimo euzkera, huye despavorido de las fértiles llanuras á los desfiladeros de las montañas, y experimenta, ¡quién dijera en nuestros mejores tiempos! en el lugar de refugio los siniestros efectos de la más inhumana esclavitud; congojas de agonía y tristes lamentaciones de la horrosa muerte.

El reputado analista de la heroica Nabarra, P. Moret, afirma que en su tiempo sólo se hablaba el baskuenze en todas las comarcas del reino que historiaba, y tan sólo alguno que otro pueblo se expresaba en *erdera* por su vecindad con el extranjero, y por idénticas circunstancias y semejanza influencia deletérea corto número de nabarros mezclaban el Castilla con el euzkera. Hoy, desgraciadamente acontece todo lo contrario; los rivereños son menos euskeráfilos que yo, Chinó-filo; ignoran hasta el significado del término Euzkalduna, no muestran sus padres, y menos se imponen el menor sacrificio por aprenderla.

En Araba no es más apetecible la condición del habla nacional, y en la propia Bizkaya, nación baskona por antonomasia, causa enormes estragos el castellano. Todo le anuncia el desastroso fin de vida de nuestra existencia y quedaremos en perpetuas tinieblas en la noche de fenecidos pueblos, si un Homero no canta en una nueva Iliada las grandezas de la confederación Euzcariana.

Con toda imparcialidad reconocemos la existencia de los males presentes, y si permite la expresión, son optimistas cuantos manifiestan dolor, desaliento de la terrible lucha, á lado de nuestras francas y verídicas confesiones. Y eso que hemos callado de propio intento el punto cul-

minante, la dificultad mayor que imposibilita la restauración de Euzkadí. No precisamente con los extraños, sino con los hermanos de nuestra madre hemos de librar el combate decisivo. Y nadie ignora que las discusiones domésticas, las fratricidas, son siempre de fatales consecuencias y contadísimas veces de resultado satisfactorio. Pues bien, en el antiguo régimen democrático soberano del pueblo Euzkaro, todos los nacidos en nuestro bendito suelo eran hijos hidalgos, iguales ante Dios y los hombres, no pecheros; siervos, sino hacedores y creadores de Reyes y Señores disfrutando al igual de los beneficios de la naturaleza con absoluta exclusión de toda la intervención alienígena.

Mas en el régimen actual no existe ya la antigua comunidad, la desigualdad y todas las diferencias sociales reinan en nuestro pueblo lo mismo que en todas las naciones que se dicen cultas é ilustradas, y la explotación de las minas y disfrute de los montes no guarda semejanza con los usos y prácticas de nuestros padres. Y de temer es que en el tan deseado día de libertad sean los baskos los primeros en desvirtuar el sentido claro y obvio de los fueros por ser cosa muy dificultosa acomodar á las sabias prescripciones del código foral la propiedad de bienes de carácter colectivo.

En una anteiglesia de Bizkaya llevan los naturales una vida de continuas agitaciones y discusión popular desde algún tiempo á esta parte y nada tendría de extraño que se renovaran en esa parte de Euzkadí las sempiternas luchas de los osados banderizos. En el pueblo en cuestión eran comunes antiguamente los montes, ríos, etcétera, etc., mas al presente un determinado número de señores que se dicen propietarios, se creen dueños absolutos de los bienes de la clase mencionada. Otros en cambio protestan enérgicamente contra la apropiación, injusta en su leal juicio; según criterio de unos, porque el reparto peca por desigualdad entre los concurrentes, y según otros, porque los bienes no son patrimonio exclusivo de unos pocos, sino de toda una comunidad.

Abrigamos la más íntima convicción que muchos euzkarianos que hacen alardes de fueristas y trabajan con denuevo por la recuperación de la perdida independencia, abandonaban el partido si las cosas se llevasen hasta los últimos términos.

Sin embargo, el basko no reconoce dificultades, ni en donde las haya siquiera y con la tenacidad, propiedad inherente á nuestro carácter de montañeses, sigamos siempre adelante, removiendo primero pequeños obstáculos, y acometiendo después otros mayores.

Al mismo tiempo que somos optimistas en grado superlativo, somos también pesimistas en mayor escala que los escritores que juzgan inevitable la pérdida de nuestro euzkarismo. La verdad ante todo. Y con la confianza que inspira la bondad de la causa tratemos el asunto con llaneza y franqueza que se estilan entre los hijos de una misma madre, respetando siempre el parecer y criterio de escritores sensatos.

Euzkadí vivirá

Conforme afirma sabiamente el señor Jaka, la única nación que ha desafiado á los siglos conocidos es la raza euzkalduna; los hijos del anciano Aitor figuran en los albores de la historia entre estados independientes y los engreídos moradores de la agreste Cantabria presencian inalterables la aparición y extinción de potentísimos imperios y de sinnúmero de naciones.

Ahora bien: no por el acaso, ni por capricho de los hombres continúa el pueblo basko en la querida Euzkalduna sin prevaricar á Jaungoikua, el supremo Señor de Euzkadí, reconociendo siempre á la humanidad condonante todos los derechos congénitos. Ese orden inalterable en el transcurso de tantos siglos no se explica sin causas fijas y sapientísimas leyes que rigen y regulan los actos de nuestra vida nacional. La elevación de las montañas, el patriotismo de nuestros mayores, ni la misma religión de Euzkadí, aclaran el misterioso enigma de nuestra nunca domada independencia al través de tantas generaciones. Porque si de enriscados sitios y de inaccesibles montañas se trata, otros pueblos más favorecidos por la naturaleza que el nuestro desaparecían, exter-



minados por el acero del invasor ó viven envueltos y confusos entre elementos advenedizos.

Es verdad que el basko jamás ha idolatrado y levantado estatuas á mentirosas deidades; mas también es cierto, que otros pueblos religiosos como el nuestro, cayeron de su grandeza y de ello se conserva vaga memoria en los anales del mundo.

A juicio de historiadores imparciales, el fuero basko consistente en usos y costumbres en vigor en el país explica suficientemente el *por qué* de la perseverancia de la raza Euzkalduna. En ese régimen de arraigo personas en la comuna, como diría el señor Jaka, cada hombre era soldado y oficial, rey y vasallo. Todos consideraban la causa como suya propia, netamente individualista; era entre ellos de la competencia personal pertenecen á un estado ú otro, militar bajo las ordenanzas de este general y de aquel otro. Así la muerte de uno pasaba desapercibida, la conquista del estado no suponía la de merindades, ni de éstas la de las anteiglesias, porque las anteiglesias y hasta insignificantes aldeas formaban otras tantas repúblicas independientes y autónomas. Así era de necesidad combatir primero en encarnizada lid con toda una confederación, vencida ésta, con merindades no menos impetuosas y temerarias y últimamente con aldeas y hasta con los individuos particulares. Derrotado y muerto el último hombre de los hijos de Aitor, podía considerarse como subyugada la nación.

El secreto de nuestra fuerza está, pues, en la unidad con variedad. Variedad en el interior y unidad en el exterior. Es decir, libertad individual en la comuna, libertades merindadas, en la merindad y libertad confederal en la confederación. De tal suerte, que la libertad no reconocía en lo humano más límites que los impuestos por convenios bilaterales y sancionados por las costumbres y usos. Unidad en el exterior, pero unidad con libertad; esto es, libertad entre las repúblicas confederadas de pertenecer á éste ó aquel estado por el tiempo indefinido, y por consiguiente, libertad también en el modo de intervenir en los negocios del vecino, á no ser en los casos prefijados por el fuero.

Así en el sentido que hemos dicho se mantuvo Euzkadi firme y lozana en sus venturosos días.

Con unidad y variedad rechazaban los baskos los desafueros de los señores; con unidad y variedad se opusieron los Brikanios á las injustas exigencias del rey Felipe III, y con la encantada variedad y maravillosa unidad vivieron felices los euzkarianos, hasta las infaustas guerras del siglo XIX. ¡Viva la variedad, fundamento de la hermosura, y viva la unidad, formalismo de la belleza! En tanto.

En tanto estimaban las venerandas asambleas la originaria igualdad y variedad triunfante en todos los ángulos de Baskonia que por su guarda sólo los educados en el país decidían en las juntas, excluyendo cuidadosamente á los abogados, sacerdotes, porque estos tales, versados en Pandectas y corrientes extranjeristas en oposición con la sencillez y realismo de nuestros usos, podían malear con sutilezas y distingos el espíritu de la Ley con perjuicio de la unidad, variedad é igualdad.

Sin embargo, desapareció la variedad, sólo nos resta la unidad. ¡Alma tenemos, baskongados; y todos estrechados en apretado haz, recuperemos, sin tardar, la variedad, que nos arrebató el pérfido enemigo!

No faltará seguramente entre los amables lectores, quien tenga por exageradas nuestras rotundas afirmaciones; mas léalo, siquiera por curiosidad, y léalo con atención la historia del señor Jaka, la de Zamakola, de Belasko, abar, ta, abar, y se convencerá que nuestras alabanzas en pro de nuestras legislaciones son pequeñísimas, insignificantes.

Euzkadi vivirá, pues, sólo con régimen foral y sobre tan interesante asunto nos ocuparemos en otro artículo.

PERNANDA EUZKOTARRA

Profesor de Euskal Echea.

"SALAO"

A mi querido amigo
Crescencio E. Echevarría.

Me asusta la rapidez con que se llega á Villavieja en estos tiempos de ambiciones, aeroplanos y automóviles.

Una fotografía que la casualidad ha traído á mis manos, me hace dar un salto atrás, equivalente á tres décadas. ¡Casi nada! Y se agolpan á mi mente remembranzas de una época feliz, en que mundakeses y bermeanos dirimíamos la prioridad patronímica de San Pedro, con verdaderas batallas campales de pedreado cerrado, procedimiento guerrero que ocasionaba numerosas bajas, cuyos efectos cardenalicios no tardaban en exteriorizarse. Y confesemos, vanidad aparte, que nuestra acción heroica, que ya la quisieran para sí los ejércitos modernos, no era justamente apreciada, por nuestros propios deudos; porque... como llegáramos á casa después de encendidos los faroles, ya se sabía, á cambio de cruces ó ascensos, zurriago ó sermón seguro.

Pero, como sinó. Volviamos á la lucha. ¡Y qué manera de batirse! Todavía ostenta una gloriosa cicatriz al lado del ojo izquierdo el que estas líneas escribe.

Es cierto que aquello tenía algo de bárbaro, pero era altamente simpático, por lo sincero. Allí no existía la lucha de clases, ambos ejércitos estaban formados por hijos de pescadores y muchachos de las principales familias.

Pero dejemos estas remembranzas para narrarlas otro día.

Todos los pueblos tienen sus tipos, y el de Pilatos, magníficamente enclavado cerca del famoso Machichako, cuya gente es burlona sí, pero sencilla y bonachona en el fondo, tuvo una época muy local, muy bermeana, cuando los cismas políticos no se habían enseñoreado aun, con el intransigente apasionamiento de estos últimos años.

Entre aquellos "ricos tipos", como decimos por estos pagos, recordamos á Salao, el gallardo pregonero que alquilaba pelotas á los chicos, concertaba partidos y dirigía graciosos chicoleos á cuanta buena moza tuviera la suerte de pasar á su lado: solo él tenía el monopolio de los guiños cariñosos y de los galanteos inofensivos.

Su paradero era invariamente el portal de San Francisco, y cuando no se le veía allí, era que estaba saboreando un "chiquito" de néctar blanco en la mansión de "Jaungoikochu".

Era periodista intuitivamente; pues siempre estaba al tanto de lo que ocurría en el pueblo. Cuando llegaba cualquier carruaje, hacía una disimulada inspección ocular y, como observase que venía algún forastero de campanillas, se iluminaba de satisfacción el rostro de Salao y se encaminaba sonriente á los dominios del tamborileo. Le anunciaba la pesquisa con la pintoresca sicología que le había merecido el candidato.

Y claro; al poco rato resonaban en el portal del flamante huésped, las alegres notas del "chistu".

Si el indiano no era de "hilo negro" se traslucía visiblemente en la apuesta de Salao y en



"SALAO"





los animados redobles que batía ágilmente sobre el parche.

Era, además, nuestro hombre el pregonero de la villa, sistema de publicidad muy primitivo sí, pero que desmiente aquello de "Las ciencias adelantan que es una barbaridad", porque en media hora se enteraba el pueblo, con todo lo grande que es, del acontecimiento más espeluznante, del precio de las patatas, ó de la orden municipal que obligaba al vecindario en días de calor á la colocación de bozales á los perros. Este era el bando favorito de *Salao*; pues más de una vez perturbaron su buen humor los canes de la calle *Carnicería Vieja*, que acogían las voces de aquél con un infernal coro de ladridos.

Nunca pudimos saber con certeza el verdadero nombre de este simpático basko que en su paso por este valle de lágrimas: saludó con alboradas á centenares de personas, puso al corriente al vecindario de cuanto podía interesarle, hizo creer á muchas feas que podían competir con la Venus de Milo, y que al compás de sus animados redobles en plazas y romerías bailó una generación de aquel histórico pueblo, cuya gran parte se encuentra diseminada por las dilatadas pampas argentinas. ¡A más de uno despertarán, seguramente, el cariño de la "querencia" lejana, estas ligeras líneas, evocadoras de una fecha juvenil!

Y como ocurre fatalmente, vino la inexorable Parca con el "Colorín colorao" y tronchó la existencia de aquel ser bueno y alegre, que para nosotros constituía en aquella época, una Institución.

Chimbela.

TXORIE ERRELDUNAK

Euzkadi'ko txoriyak
txori lagunakin
euzkera gure eleaz
ezin dute itz-egin.

.....
Euzkelduna bazera
euzkeraz itz-egin
bestela zoazkiket
beste txoriakin.

ZEROBI OLAETXIA.



AMOR Y TRABAJO

Nabarra Industrial

"EL IRATI"

Importancia grande tienen para Nabarra las empresas que esta poderosa Sociedad está construyendo. Tres factores primordiales en concepción y desarrollo hemos de considerar en ella. El monte Irati, el ferrocarril eléctrico y don Domingo Elizondo. Factores que mutuamente se enlazan, porque sin la explotación del frondoso monte, uno de los principales de España, holgaría el ferrocarril; y sin el alma de la rica Sociedad, todo fe y entusiasmo, sin el señor Elizondo, que ha dado vida á las magnas obras, el monte hubiera continuado virgen, creciendo en las selváticas frondas, por donde el astro rey no penetra en las horas meridianas ni en las siestas estivales, nuevos arbustos y árboles, jamás heridos por el filo del leñador. Ha sido, pues, la integral de la Sociedad "El Irati" su digno presidente don Domingo Elizondo.

Lamiendo las faldas del abrupto terreno en una longitud aproximada de ocho kilómetros, distínguese desde la villa de Aoiz un cauce conductor del agua represada en el Irati. Véase al término el depósito retentor del diqueado que partiendo de él con un desnivel aproximado de 50 metros, por un holgado metálico tubo de 1.50 metros de diámetro, penetra en la hermosa galería de máquinas, de cuyo tubo conductor general repártese por tres tubos parciales de menor diámetro á tres turbinas tipo Chaad de una potencia individual de 500 caballos, con sus magníficos y preciosos reguladores. Acoplado directamente á cada turbina se encuentra un alternador monofásico tipo Brown-Boveri con su excitatriz sobre el mismo árbol. Estos grupos electrógenos se acoplan en paralelo. La corriente en ellos generada es de baja tensión, la cual se eleva en la misma fábrica por transformadores monofásicos á 6.000 voltios, que es la de alimentación del hilo de trabajo del ferrocarril eléctrico.

Tal es, á grandes rasgos y sencillamente descrita, la hermosa central hidroeléctrica del Irati. Actualmente ya terminada y funcionando sin interrupción, se acopla con la central también hidroeléctrica que la misma Sociedad posee en Artozqui y que suministra luz y fuerza á sus clientes de Pamplona.

El ferrocarril eléctrico está terminándose, sólo faltan unos diez kilómetros de fijación del hilo del trabajo. Sobre esbeltos postes de cemento armado se han fijado consolas metálicas perfectamente aisladas en la que se sustenta el hilo portador de hierro, que con enlaces *ad hoc* sostiene el hilo de trabajo de cobre eléctrico.

Esta línea eléctrica se ha montado como su análoga la de Spindlerfeld-Johanvisthal en Prusia. La vía está terminada, pequeños detalles de retoques de detalle faltan únicamente; de todo su trazado, el más hermoso es el de la "Forz" de Lumbier. En la escarpada de la montaña bajo la que se desliza en angostoso cauce el río Irati, sobre la roca viva de gran dureza, la dinamita perforó los túneles y el trabajador dispuso terraplenes sobre los que está montada la vía.

En el trayecto de Artajo á Lumbier encuéntrase tres hermosos puentes metálicos de dos y tres luces que acceden el paso del ferrocarril por las vías Irati y Salazar. Espérase que no ha de tardar el trole conductor de gratas nuevas en recorrer el total de la línea entre Pamplona y Sangüesa.

Mas este ferrocarril es tan sólo una parte de las magnas empresas de la poderosa Sociedad nabarra. Otra importantísima obra, que es la de instalación de una nueva industria no sólo en Nabarra, sino en España, estará en funcionamiento muy pronto. Nos referimos á la fábrica de productos químicos extraídos de la madera del rico monte, de la cual otro día nos ocuparemos. Además, su fábrica de aserrar madera, que en ininterrumpido girar de sus sierras de cintas corta diariamente buen número de metros cuadrados, es sin duda alguna una de las más importantes de España.



MEDICINA VETERINARIA

Desinfección de establos

Damos á continuación algunas fórmulas prácticas para la desinfección de establos donde hayan permanecido ó muerto animales de enfermedades contagiosas (tuberculosis, carbunco, etc.)

Para asegurar la desinfección de un establo, debe empezarse ante todo, por barrer perfectamente, quitar las telas de araña, los forrajes y el estiércol dejado por los animales enfermos.

Una vez hecho esto, lavar perfectamente con mucha agua el suelo, las paredes y comederos, usando de preferencia agua hirviendo, pues está probado que el agua á 100 grados de ebullición puede destruir muchos gérmenes virulentos. Concluido este lavaje preparatorio, lávese nuevamente con una solución de cloruro de cal al 4 ojo, ó cloruro de soda, cinc, ó ácido fénico, en la misma proporción que para la cal.

El fuego es un desinfectante enérgico. Manipulándolo prudentemente, se saca un gran partido para la desinfección de objetos de usos de los animales. El mejor procedimiento es el de chamuscar los objetos sirviéndose de una pequeña lámpara como la que usan los pintores para sacar la pintura vieja de las puertas. Esta manera de proceder es aplicable á los comederos, rejas y baldes ó cubos, objetos que están expuestos á ser contaminados por materias orgánicas. Para evitar accidentes es mejor sacar de la casa los objetos que han de ser chamuscados ó flameados. Se aplica también este procedimiento á los muros de ladrillo ó piedra.

La desinfección no es completa sin la fumigación con cloruro ó ácido sulfúrico.

Aconsejamos una fumigación al cloro según la fórmula de Renault.

Cloruro de cal seca.	500 gramos
Acido clorhídrico.	1.000 „
Agua.	300 „

Mézclese el agua y el ácido en un lebrillo de barro de una capacidad de 10 litros y en el momento de usarla échese en este líquido el cloruro de cal.

Las fumigaciones sulfurosas son de empleo más simple y se le consideran como más activas. Las dosis de azufre deben estar en proporción de 100 gramos por metro cúbico. Antes de proceder á esta fumigación debe humedecerse el establo arrojando agua sobre los muros y el suelo.

Se indica esta precaución, porque el ácido sulfúrico decolora más las partes húmedas que las secas, por lo tanto obra mejor sobre las virulencias humedecidas que sobre las que están secas.

Empléese el azufre en flor, pues la combustión es total. El azufre debe colocarse en objetos de metal de poca elevación, á fin de aprovechar las corrientes de aire que diseminan mejor los vapores. Es necesario, evidentemente, sacar los animales del establo antes de evaporizar el azufre, pues el gas que se produce es muy irritante. Sacados éstos, ciérrense las puertas y ventanas, tapándose al mismo tiempo todas las aberturas, á fin de que el gas pueda permanecer en el establo por lo menos 24 horas. Hágase después de transcurrido este tiempo, una gran ventilación y no se vuelvan los animales hasta dos días después, siendo mejor si es posible esperar cinco ó seis, para evitar oxidante del aire á los animales.

Desinfección de los estercoleros y restos de forraje sacados de un establo infectado

El mejor procedimiento y el más económico, es la destrucción por el fuego.

He aquí otros procedimientos que se pueden emplear: La cal viva que se mezcla al estiércol con una horquilla para hacerla penetrar. Para el mismo uso puede emplearse, el cloruro de cal, de cinc, sulfatos de cobre, de cinc y de hierro. Regar con ácido fénico bruto en proporción de 2 por ciento.

Usese igualmente ácido sulfúrico en proporción de 10 por ciento. Una vez hecha la desinfección, entiérrense los estercoleros y todos los restos.

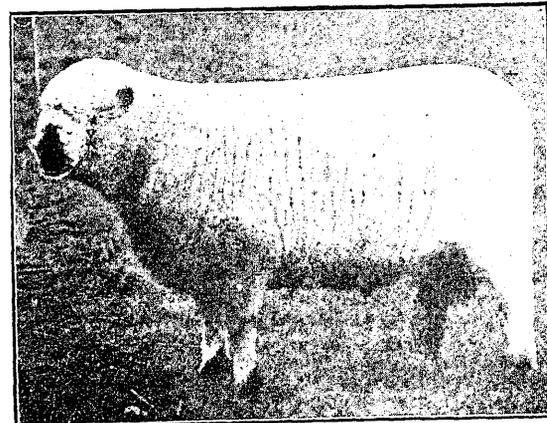
Las aguas provenientes del lavaje de los establos, cargadas de basuras, deben arrojarse en un pozo, previa desinfección con solución de ácido sulfúrico.

C. Constant.

Bromus unioloides (cebadilla criolla)

Esta cebadilla y su variedad *Bromus unioloides*, var. *Scharaecleri* (cebadilla australiana) se siembra ahora extensamente. La primera es indígena de toda la América desde Alaska hasta la Tierra de Fuego. No da tanto forraje como la avena, pero en tierras ricas toma mucho desarrollo en Junio y Julio y da pastoreo. Es muy precoz, da semilla abundante y fácil de cosechar; en los años favorables hay pocos pastos tan ventajosos. Es quizás la semilla que más conviene mezclar con arvejilla velluda, pues aunque las dos plantas son anuales se reproducen por semilla con tal facilidad que vuelven á salir todos los años, resultando que en la práctica se las puede considerar como perennes. También hay personas que aconsejan sembrar esta semilla con alfalfa para obtener pastoreo todo el año.

La cebadilla australiana dura más tiempo que la criolla al estado vegetativo, por ser bianual, pero también muere la planta al dar su semilla. Se siembra en otoño á razón de 20 á 30 kilos, por hectárea. En Norte América se falsifica esta semilla con la del *Bromus sodalinus* (cheat de menor valor forrajero).



Hermoso carnero Shropshire



En el Abrevadero

La avicultura en la Argentina

ENFERMEDADES DE LAS AVES Y MODO DE CURARLAS

La avicultura tiende á desarrollarse de más en más cada día en la República Argentina, á pesar de las epidemias que diezman los gallineros siguiendo la misma progresión.

Sin embargo, con un poco más de energía de parte de sus cultores y otro poco de conocimientos prácticos, se podrían atenuar mucho sus deplorables efectos.

Venimos á ofrecer, pues, á las personas que quieran dedicarse á la cría de aves, algunos consejos prácticos para preservar sus gallineros contra las enfermedades que son tan persistentes y frecuentes en este país.

Suponemos que se han observado, mucho, ó poco, las reglas de la higiene en la instalación de los gallineros.

DE LOS PARÁSITOS

Empezaremos por ocuparnos de los enemigos más carnizados de las aves, aquellos que después de la difteria hacen más estragos en los gallineros, sobre todo entre los polluelos, y que, por tanto los criadores no les dan la importancia que ellos merecen.

Se confunde generalmente bajo el nombre de "piojos de pollo", los millones de insectos que pululan en los gallineros mal cuidados; ellos se prenden al animal, no dejándolo en reposo ni de día ni de noche, sirviendo de vehículo á los gérmenes mórbidos de todas las enfermedades, esto sin hablar del virus propio y que les inyectan por sus trompas infestándoles la sangre.

Puede clasificárseles en dos categorías: los parásitos de la piel y los de la pluma.

Todos no viven sobre el cuerpo del animal; son, por el contrario, los menos numerosos, esperan la hora del reposo para venir á hartarse de su sangre, escondiéndose ó retirándose en seguida á los muros, las grietas, los *palos ó perchas del gallinero*, entre el guano, etc.

La mayoría pertenece á la familia de los acáridos. Los "dermanis" ó pulgas de pollo son de una fecundidad extraordinaria: el doctor Davine ha calculado que dos de esos insectos, pueden, durante los calores estivales, reproducir en 15 días 18.000 hijos.

Los de la pluma, del copete, sarna, tiña, son todos de la familia de los acáridos.

Otro parásito vegetal de la familia de los hongos, se prende también á la pluma de las aves.

El argas de la paloma, que tiene mucha analogía con la garrapata, felizmente se ha expandido poco aquí; tiene el mismo tamaño de una chinche de color rojo obscuro, el cuerpo del insecto es chato y queda así mismo chato cuando está repleto de sangre.

LAS PULGAS Y CHINCHES ESPECIALES DE LAS AVES

Todos estos insectos tienen ocho patas en lugar de seis que tienen generalmente los parásitos que atormentan á la especie humana.

Hemos reunido en un mismo grupo todos estos parásitos, aunque los efectos producidos por sus picaduras sean bien diferentes los unos de los otros, porque las maneras de desembarazarse de ellos son las mismas.

Suprimid la causa y suprimiréis el efecto.

Se les destruye sobre el cuerpo del ave por medio de un baño sulfuroso completo, 20 gramos de sulfuro de potasio por litro de agua caliente, en un bañadero de madera. Se sumerge el ave teniéndola por las patas y alas, hasta el cuello, un ayudante lo toma de la cabeza para impedir que el líquido cáustico le haga mal á los ojos. La inmersión se hace verticalmente, las patas sobre la cabeza, y frotándose contra la dirección de la pluma. Se comprime ligeramente al paciente para sacar el exceso de líquido y se le abandona, en verano, á la sombra, y en invierno, en una pieza de temperatura caliente, hasta que quede completamente seco.

Para la sarna de las patas, aumentad la dosis de sulfuro hasta 30 gramos, dejad las patas del pájaro en el agua ocho ó diez minutos, después de lo cual se les frotará enérgicamente con un cepillo duro y jabón, se dejan secar las patas, y después se las fricciona, de manera de hacer penetrar entre las escamas, con pomada de Helmerich.

El baño sulfuroso es preferible á todos los polvos insecticidas; su olor persiste en las plumas y preserva á las aves durante largo tiempo de las picaduras de sus enemigos.

Prosigamos, pues, con aquellos que han establecido su vivienda en las rajaduras de las paredes, grietas, nidos, perchas, etc.

Si se puede cerrar herméticamente todos los intersticios, no hay más que quemar en el local 40 gramos de azufre por metro cúbico de capacidad, dejarlo encerrado durante 24 horas y proceder al aseo completo, blanqueándolo á la cal.

En los alrededores de Buenos Aires, donde la temperatura es más bien cálida, un gallinero en que se pudiera cerrar herméticamente todas las aberturas, sería contrario á todas las reglas de la higiene y costaría bastante caro establecerlo; es necesario, pues, emplear, otros medios; vamos á describir los más prácticos.

Los huevos y larvas de los insectos que viven sobre el suelo y en el piso, serán destruidos por el agua hirviendo, agua acidulada, 40 gramos por litro de ácido sulfúrico, para una limpieza completa del local, y espolvoreando con cal en polvo el suelo, los nidos, perchas, etc.

Si se tiene un pulverizador, el *crésyl*, la *acaroina*, el *lisol* y otros derivados del alquitrán al 6 ojo ó sea 60 gramos por litro de agua, producirá el mismo efecto, y podrá penetrar más fácilmente por las más pequeñas aberturas.

Una solución de sulfato de cobre de 100 gramos por litro, extendida con un pincel sobre los muros, perchas, nidos, etc., dará igualmente buenos resultados.

El kerosene regado por un pulverizador es también indicado, pero este trabajo debe hacerse de mañana, para que el olor se vaya, el tiempo suficiente para evaporarse antes de dormir las aves. En todos los casos el blanqueo á la cal, después de la operación, es indispensable.

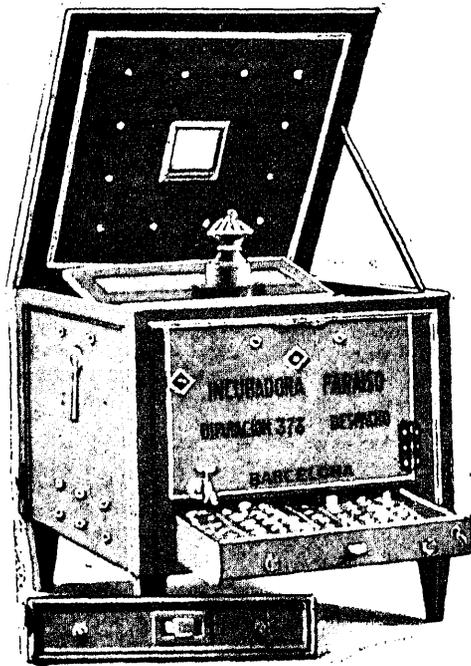
Los polvos insecticidas pueden también ser utilizados en ciertos casos.

Recomendamos, pues, á los aficionados y criadores, en todas las estaciones, el baño de sulfuro de potasio; ¡cuántas epidemias se evitarían si esta costumbre pudiera generalizarse!

Terminaremos este artículo, asegurando á las personas que entrando á un gallinero se encontrarán invadidas por sus habitantes, que la piel humana, aunque sea ella del sexo que la posea más blanca, no es suficientemente fina para sus correrías, ellos se apresurarán á huir, después de haber constatado la falta de confort de su nueva habitación y se irán en busca de regiones más hospitalarias.

Dejamos constancia de que, antes de reconocer su error, se dediquen á investigaciones más ó menos discretas, haciendo un cierto número de marchas y contramarchas, idas y venidas, muy desagradables para aquellos que momentáneamente le han ofrecido su hospitalidad; pero bastará sacudirlos y ellos no tardarán en dejar el campo libre, sin que sea necesario para ello hacer ninguna operación.

E. L. Bontard.
(Agricultor del Jardín Zoológico)



Un modelo de incubadora.

Epocas de siega

Conviene conocer que la recolección de los cereales se realiza en los meses siguientes, en los puntos del mundo que se señalan:

- Enero: Chile, Nueva Zelandia, Austria y Argentina.
- Febrero: Japón meridional y Alto Egipto.
- Mayo: Egipto, Arabia y ciertos países de la India.
- Abril: Siria, Persia, Bajo Egipto, Mesopotamia, Antillas y Méjico.
- Mayo: Estados Unidos, China y algunas partes del Japón.
- Junio: Europa Meridional, Estados Unidos del Centro.
- Julio: Francia, Alemania del Sur, Austria, Rumania Meridional.
- Agosto: Inglaterra, Bélgica, Holanda, Norte de Alemania, Dinamarca y Polonia.
- Septiembre: Suiza, Noruega, Grecia, Canarias y algunas partes del Japón.
- Noviembre: Bélgica, Perú y Alemania Central.
- Octubre: Rusia Septentrional, Siberia.
- Diciembre: Africa Meridional y Birmania.

Informaciones

Las últimas lluvias.—Tenemos numerosas informaciones del beneficio que han reportado las últimas lluvias en una inmensa extensión de la república.

Los agricultores y ganaderos están, pues, de parabienes.

Parece que los espíritus van tranquilizándose después de una enorme sequía que ha puesto en aprietos á las fuentes de riqueza más importantes del país.

Una vez repuestos los ánimos, tan decaídos últimamente, se iniciará el movimiento de las transacciones y volverá el favorable aspecto de los mercados respectivos.

Cabe decir «del mal el menor»; pues aunque no es ya posible resarcirse de las colosales pérdidas de la cosecha, la ganadería queda á salvo con el espléndido estado que en breves días nos ofrecerán los campos.

La situación del mercado.—En estos últimos días se ha mejorado la situación general del mercado, que reacciona contra el pesimismo que había comenzado á difundirse.

A la sequía, cuyos perjuicios amenazaban agravarse, se unían los falsos temores acerca de las condiciones de la

hacienda nacional, y todo eso se reflejaba en los Bancos y en las cotizaciones de los títulos.

Ahora ya se pueden medir los quebrantos que habrá en la exportación del año, que estarán lejos de asumir las proporciones que se le asignaban, debido á la producción del trigo y del lino, y á sus buenos precios, así como á la fuerte existencia de diversos productos de la anterior cosecha.

El producto de las ventas que en la primera quincena de Enero resultaba inferior al del año anterior, ha reaccionado, sobrepasando los cálculos hechos.

Exportación de ganado.—El jefe de la división de ganadería se dirigió al ministro del ramo, adjuntándole una nota de los exportadores señores Luro Hermanos, en la que manifiestan que reconocen la buena voluntad que, sin violar las disposiciones en vigor, han encontrado en dicha repartición, para realizar cargamentos de ganado con destino á Barcelona.

Exportación de quebracho.—No obstante la elevación de los derechos aduaneros que gravan en Alemania los embarques de quebracho argentino, aumentaron considerablemente en el año próximo pasado. Según una estadística que acaba de terminarse, en 1910 este país exportó 396.960 toneladas de rollitos de quebracho, y 47.229 toneladas de extracto del mismo.

En el año 1909 la exportación total fué de 293.904 toneladas de rollizos y 42.961 toneladas de extracto.

Según informaciones facilitadas por los exportadores, en el año en curso los embarques de quebracho serán más importantes que en 1910, pues existe mucha demanda de ese producto, tanto en Alemania como en otros países que lo emplean en sus industrias.

Venta de campos.—Informan de La Sabana (Chaco austral) que el campo denominado Centenario fué vendido en 700.000 pesos por el señor Manuel Piñeyro al señor Juan Vidart.

Este campo tiene mucho valor, pues se está construyendo en él un ramal férreo.

—Se ha realizado la venta de un área de dos millones de varas cuadradas en el Puerto Militar y lindando con los arsenales, diques y obras del Gobierno nacional, por un millón doscientos mil pesos, siendo vendedores los señores De la Fuente y C.^a, y comprador el señor Arturo Sanguinetti.

—Han sido vendidas 132 chacras en la colonia de Reconquista, provincia de Santa Fe, á 60 pesos la hectárea. Total 1343 hectáreas, 06 áreas, en 80.583.60 pesos. Resultaron 29 compradores.

—En Laprida vendiéronse el 12 del corriente 192 hectáreas, 14 áreas y 47 centiáreas, al precio de 102 pesos la hectárea. Comprador, don Santiago M. Usher.

—Acaba de firmarse la escritura de venta del establecimiento Los Leones, provincia de San Luis, compuesto de 7792 hectáreas, á razón de 220 pesos la hectárea, ó sea 1.758.240 pesos, siendo vendedor el señor Emilio Delpech y compradores los señores Carlos Elizalde y Alfredo A. Silveira.

Inauguración de la feria ganadera.—La Sociedad Rural de Tres Arroyos inauguró el 13 del actual su feria de ganados, concurriendo productos de las principales cabadañas.

Las ventas fueron realizadas por el señor Garacotche, obteniendo por carneros de la Primera Estancia, de don Martín R. Puchuri y C.^a, de 100 á 400 pesos. Los lanares principales son de la Primera Estancia, de Puchuri y C.^a; segundo de la estancia de Miró y La Esperanza de López.

Mangas de langosta.—Acabamos de saber que en los alrededores de Las Heras, desde hace días, han empezado su obra destructora enormes mangas de voladora. No obstante, la Defensa Agrícola duerme sobre sus laureles, pues no ha hecho nada en su contra.

Sólo faltaba ahora que, después de la horrorosa seca, venga esa nueva plaga á arrasar lo que queda.

Vemos en un diario, que también en la provincia de Tucumán está procediéndose con igual negligencia.



Donosti'tik Ernani'rako bidean zijoala alkartu ziran gixon aberastxu bat mutil gazte batekin, Au bere pardela makillan, bizkarrean zeramala zijoan.

Batak bestea agurtu, ta gero galdetzen dio aberats'orrek:

—Nora oa gazte?

—Ernani'ra, jauna.

—Morroi joango aiz?

—Nagusi ez beintzat.

An joan ziran biak parrezka bata bestea utzi zuan areraño.

Beartsu langille ta baserritar izan da ere baditu Euzkalerriyak mutil azkarrak bai.

NOTAS LOCALES

La estatua de Garay.—El intendente municipal recorrió días pasados varias plazas con el objeto de disponer los lugares más adecuados para colocar el monumento de Garay, que debe llegar en breve de Europa.

Si es el monumento cuya *maquette* dieron á conocer los diarios, sería conveniente elegir un punto donde no pueda verlo nadie; pues semejante adefesio no condice, ni con mucho, con la saliente personalidad del ilustre fundador.

«Laurak-Bats».—El 26 del corriente á las 8 1/2 p. m. tendrá lugar en el local social una Asamblea general extraordinaria para dar cuenta del costo á que, según plano y presupuesto, asciende el Pabellón acordado donar á sociedad hermana «Euskal-Echea» y solicitar la debida autorización para dar cumplimiento á la donación mencionada.

Reapertura de cursos.—Como puede verse en el aviso que publicamos en otro lugar, el día 4 de Marzo se abrirán nuevamente los cursos en los colegios de la Euskal-Echea.

Productos premiados.—El establecimiento de panadería y pastelería titulado «La Marsellesa», del señor M. Hortal Muñagorri, ha sido el único en su género premiado con Medalla de Oro por el Jurado de la Exposición Industrial del Centenario.

Nombramiento.—El ministerio de Gobierno de la provincia ha dictado un decreto nombrando al señor Pedro Etcheverría intendente de Chascomús.

«Generosidad baska».—Con este título publica el *Despertador* de Villa Devoto, el siguiente suelto, que reproducimos con agrado:

«El conocido industrial, don Rodolfo Taural, que vive «Bartolomé Mitre 2549, ha realizado una obra de justicia generosidad que desgraciadamente rara vez ocurre «entre nosotros.

«El señor Taural, que es un simpático y generoso «basko, que ha hecho su fortuna en esta tierra, ha regalado al mayordomo de su estancia «El Recao» don «Salvador Martínez, unas quinientas hectáreas de campo «en la estación Vértiz, en recompensa extraordinaria de

«sus buenos servicios durante 20 años al frente del establecimiento.

«El obsequio representa hoy por hoy, un valor de doscientos cincuenta mil nacionales, lo que equivale decir «que la generosa adjudicación hecha al señor Martínez «le asegura un bienestar por el resto de sus días.

«Este rasgo pinta indudablemente el carácter noble y «generoso de la raza baska, que no puede limitarse á «los «rígidos» moldes de un egoísmo estrecho y calculado, «sino que por el contrario, siente la necesidad de hacer «partícipe de sus halagüeños rendimientos á los que han «colaborado de cerca en ese feliz resultado.

«¡Cuántos estancieros ricos de la provincia de Buenos Aires conocemos que han tenido colaboradores laboriosos «y honorables, que se han envejecido custodiando los intereses del superior, y que en el ocaso de su vida no «han merecido ni «una cuadra» de tierra como estímulo, «á su personal y larga labor.»

«La Bella Euskaria».—Bajo este simpático título se fundó hace poco en Mar del Plata un establecimiento dedicado al expendio de productos de lechería y derivados, que observa estrictamente las exigencias de la higiene moderna, por cuyo motivo empieza ya á verse favorecido por el público y en especial por la colonia veraniega de la Perla del Atlántico.

Enlace.—En el pueblecito de Quilmes, donde reside la familia de la novia, tuvo lugar el 14 del actual el enlace de la señorita Anunciación Quintana (hija del conocido bizkaino D. Emeterio Quintana), con el señor César Rivas.

Nuestros votos de felicidad á los nuevos esposos.

Los alquileres.—Parece que las pretensiones exageradas de muchos propietarios van cediendo respecto al rendimiento de sus fincas. Y es lógico que así suceda en virtud de lo muchísimo que se edifica, y que numerosos negocios de importancia se han alejado del centro, con evidente ventaja para sus intereses.

Descanso dominical.—El ministro del Interior ha resuelto el punto consultado por el jefe de policía acerca de la actitud que debería adoptarse en los casos en que las personas que infriujan por primera vez la ley sobre el descanso dominical se nieguen á oblar la multa correspondiente.

En el caso ocurrente, dice el ministro que el asesor letrado de la policía deberá iniciar el juicio correspondiente ante el juez de paz respectivo para hacer efectivo el cobro de la multa de acuerdo con la ley de la materia.

Pasajeros.—Se han embarcado para el viejo mundo:

Juan Urresti, Concepción Galarreta, Pedro I. Urberuaga, Pedro Larrañaga, Eulalio Amuchastegui, Teodoro Magarregui, Juan Ramos Ibarte, señorita Josefa Uriarte, señora Onabarty, Juan F. Marticorena, M. Saralegui.

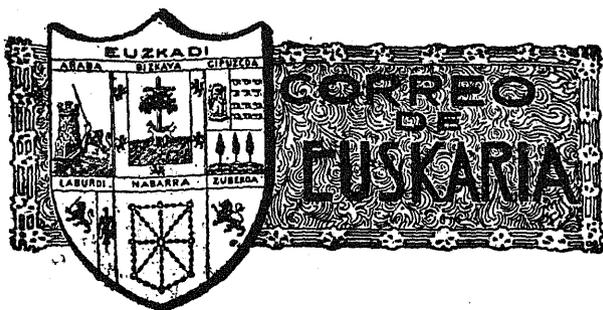
Las «patotas».—Estos días se ocupan los diarios de las salvajes *patotas*, con motivo de una nota del fiscal del crimen doctor Bunge.

Es verdaderamente vergonzoso que en una población como Buenos Aires existan semejantes patrullas de bárbaros. No son indias, como generalmente se les titula; los indios son más dignos de respeto, pues ellos no se meten con nadie si no se les invaden sus dominios. Son *apaches* vestidos de señoritos, tormentos de las familias y seres repudiados por la sociedad.

Es preciso que se extirpe esa casta, que la policía sea inexorable y castigue ejemplarmente á tales malvados, sin tener en cuenta las familias *bien* á que pertenecen, pues son ellos los que deberían dar ejemplo de cultura.

REGALO

La Administración de LA BASKONIA obsequia con una magnífica reproducción del ARBOL DE GERNIKA á todo el que abone por anticipado un año de suscripción ó consiga un nuevo suscriptor.



ALABA

LA REMOLACHA.—El *trust* azucarero ha acordado que en la temporada próxima se recolecten 14.000 toneladas de remolacha en estos campos.

Este acuerdo ha sido muy bien recibido.

LA CATEDRAL DE VITORIA.—Se ha distribuido la Memoria anual de las obras de la nueva iglesia Catedral de Vitoria, correspondiente á 1909, tercera de las publicadas.

Es un estudio detallado de lo que va haciéndose en la construcción de dicha obra, tratándose en el capítulo primero de la cimentación, en el segundo de la cripta, en el tercero de la segunda contrata, en el cuarto de la tercera, en el quinto de la Escuela práctica de modelado y talla, fundada por el señor Obispo, y en el sexto, que es un apéndice, se hace un extracto de la sesión celebrada por la Junta constructora en Diciembre de 1909.

Los grabados, que son preciosos, representan la vista general del solar, aspectos de la Cripta durante su construcción, capiteles interiores de la Cripta, capiteles exteriores, claves de las bóvedas, planta general de la Catedral, planta y trazado del pórtico, detalles de los ventanales, algunos detalles de los planos correspondientes á la tercera contrata, inauguración de la Escuela práctica de modelado y talla en piedra y vista de una de las clases.

«**CHANTÓN PIPERRI.**»—En el Seminario de Vitoria se cantó por el Orfeón del mismo, la ópera baska *Chantón Piperrí*.

Ha gustado mucho y fué sumamente aplaudida.

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado director de la cárcel de Vitoria el sub-jefe de la misma, don Juan Mauri.

CONCIERTOS.—La Sociedad de conciertos, de Vitoria, proyecta contratar á la Sociedad sinfónica de Madrid, cuando por la primavera vaya á San Sebastián.

Se trata de que en Vitoria dé dicha entidad musical unos cuantos conciertos, noticia que ha sido muy bien recibida por todos.

FUSIÓN DE ELÉCTRICAS.—Ha celebrado Junta general la Sociedad Electra Hidráulica Alabesa, con objeto de tratar de la fusión con las demás empresas de la misma clase.

La Junta resultó importantísima, pues acudieron á ella 4.951 acciones de las 5.000 que constituye el capital social.

El acuerdo de la Junta ha sido favorable á lo que se pretendía, por lo cual puede decirse que la fusión es un hecho.

LA AUTONOMÍA MUNICIPAL DE ALABA.—La Diputación de Alaba ha concedido desde el año actual el concierto económico al Ayuntamiento de Vitoria, el cual responderá del pago de los cupos á la Diputación y deberá estar al corriente en sus obligaciones con la Provincia, para no perder este concierto, que tendrá de duración hasta el 31 de Diciembre de 1915.

Las bases estipuladas bajo las que han concertado ambas Corporaciones, en líneas generales son las siguientes:

Si por el Estado ó la Provincia se creara algún nuevo impuesto, el Ayuntamiento se obligará también á pagarlo en la forma que se estipule; y del mismo modo, si la Provincia suprimiera ó disminuyera algunas de las contribuciones, rentas ó impuestos concertados, rebajará el cupo

correspondiente, á no ser que al disminuirse ó suprimirse un impuesto, se busque la compensación en el recargo ó transformación de otro impuesto encabezado.

Además de las atribuciones económicas de que hasta la fecha ha estado investido el Ayuntamiento de Vitoria, en lo sucesivo podrá encabezar para el pago de los diferentes tributos concertados bien á las entidades oficial y legalmente constituidas como Cámaras de Propiedad, Asociación de Industriales, Cámara de Comercio, Sindicato Agrícola Alabés, á los gremios y á las Sociedades particulares análogas constituidas ó que se constituyan para estos efectos, pero respondiéndolo en todo caso directamente, el Ayuntamiento de Vitoria, del pago de los cupos, y exigiendo á los encabezados el que toda contabilidad tributaria pueda ser examinada por la Diputación.

Si el Ayuntamiento convenido estimase beneficioso para sus intereses y sin perjuicio de los generales, la sustitución de alguna de las formas reglamentarias de recaudación de estos cupos, deberá solicitar la aprobación de la Diputación.

Estas innovaciones no podrán consistir en la creación de nuevos tributos en el recargo de los no encabezados.

• **FERIAS.**—En el pueblo de Arganzón, se hacen grandes preparativos para las ferias que se celebran allí anualmente.

FALLECIMIENTOS.—Ha dejado de existir en Vitoria, don Heraclio Gandía.

En Ondategui: El capitán de Estado Mayor, don César Maldonado, que desde hace tiempo padecía de una cruel enfermedad.

Era hijo político del fabricante de naipes señor Purnier. En Lagnardia: Ha dejado de existir, después de una penosa enfermedad, el respetable señor don Vicente Castro, padre del redactor de *Heraldo Alabés* don Ramiro.

El finado era actuario dignísimo de aquel Juzgado de instrucción, habiendo sido muy sentida su muerte.

En Vitoria, donde el hijo del finado cuenta con generales simpatías, son muchos los que le acompañan en su aflicción.

GIPUZKOA

EN RENTERÍA.—Siguen con todo entusiasmo las representaciones teatrales de carácter basko.

Después de la serie de veladas que han obtenido el más liosongero éxito, se prepara otra con el siguiente programa:

Barrenen arra, Praisshku (monólogo) y *Abek Istillubak*.

LA RIQUEZA MOBILIARIA EN GIPUZKOA.—De año en año aumentan considerablemente los títulos de Cartera, que en la provincia existen y forman la riqueza mobiliaria de Gipúzkoa.

De esa riqueza importantísima forman parte los «ciento veintidos y medio millones» de pesetas nominales que, para su custodia le están confiados al Banco Guipuzcoano.

Cuando se construía la bóveda donde se guardan esos millones, se dijo autorizadamente que era demasiado grande. Han pasado diez años, y empieza á ser insuficiente para contener tantos depósitos.

Tal parece como si en el Banco se reflejara el rápido y creciente desarrollo de la riqueza de Gipúzkoa.

Si se quiere otro dato que acredite el increíble aumento que han tenido en San Sebastián los negocios de Banca y Bolsa, no hay más que recordar el muy contado número de personas que hace veinticinco años iban á los portales del Gobierno de la provincia, para ver la desmembrada cotización oficial que entonces se publicaba, y se compara á aquel pequeño número con los numerosos grupos que hoy acuden á ver las extensas cotizaciones que anuncian los seis Bancos que en la plaza existen.

No es fácil calcular sobre ese extremo; pero acaso no sea exagerado el suponer que el indicado aumento de riqueza está en la proporción de diez á cien, y que ahora ó en un mes de Agosto circula en San Sebastián mucho más dinero de lo que antes circulaba en todo un año.

Con muy buenas razones, hay quien calcule que podrá



ascender de 20 á 25 millones de pesetas lo que el último veraneo dejó en San Sebastián.

Al que hace veinticinco años hubiera anunciado lo que estamos viendo, se le habría tenido por un soñador, y con tal precedente hemos de confiar en que, con el esfuerzo de todos, los más entusiastas proyectos de hoy, serán la realidad de mañana.

EN VILLARREAL DE URRECHUA.—Han tenido lugar los días 13, 14 y 15, las tradicionales ferias de ganado, en las que se hicieron numerosas transacciones.

La banda municipal y la de tamborileros amenizaron las ferias.

NOMBRAMIENTO.—Después de brillantes oposiciones, en todo concepto notables, ha sido nombrado médico municipal de San Sebastián, el joven doctor nabarro don Guillermo Balda.

El nuevo titular posee, además, una de las hojas de estudio más brillantes que se pueden conquistar. Baste consignar que ha sido alumno interno por oposición de la Facultad de Medicina de Madrid; que obtuvo el Título Extraordinario de la misma Facultad, también por oposición; que ha sido durante dos años alumno de la Facultad y Hospital de París, donde conquistó algunos certificados valiosos, etc., etc.

POR SAN SEBASTIÁN.—El día del patrono de la ciudad, San Sebastián, se repartieron 1.500 bonos de raciones entre los pobres.

Por la noche salió por las calles la famosa tamborrada, típica costumbre que cada año se vé con más simpatía. En ella formaban los socios de La Unión Artesana, Leku-Zarra y Euskaldillera.

Muy numeroso público recorría las calles animándolas como en los mejores días del verano.

Siguiendo tradicional costumbre, asistió el Ayuntamiento en corporación y bajo mazas á la función religiosa, que en honor á San Sebastián se celebró á las 10 en la iglesia de Santa María.

«MENDI-MENDIYAN».—El Orfeón Donostiarra ha dado comienzo á los ensayos de la ópera baska, que lleva el título de estas líneas, que, como recordarán nuestros lectores, alcanzó un gran éxito en Bilbao.

EIBAR.—Los profesores que componen la banda «La Marcial» han resuelto adquirir un nuevo instrumental, del más moderno.

INCENDIO.—Prodújose un incendio en el llamado Palacio Gipuzkoano, jurisdicción de Elgoibar, propiedad de don Ignacio Aldasoro y habitado por el colono José San Martín. El vecindario contribuyó mucho á la extinción del incendio.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: María Jesús Salazar de Huete, Agustín Sarasqueta y Muguerza y la señorita Francisca de Landaberea y Ubarretxena, digno modelo de la mujer baska.

Habría que emplear muchos adjetivos para expresar las virtudes que le adornaban.

Su deceso ha sido lamentadísimo.

NABARRA

EL EBRO CRECE.—Comunican de Tudela, que el río Ebro ha experimentado una gran crecida á consecuencia de las últimas lluvias.

A causa de haberse desprendido algunos terrenos cercanos á la orilla, se adoptan precauciones por los huertanos.

EN ARANO.—Han contraído matrimonio el concejal de aquel Ayuntamiento don Manuel Escudero y la agraciada señorita Tomasa Sarabe.

FORMACIÓN DE SOCIEDADES ANÓNIMAS.—Dicen de San Sebastián, que se han formado dos sociedades anónimas

(al menos están en período de suscripción) con buenos capitalistas y 3 millones de pesetas para utilizar tres saltos del Baztán para fuerza eléctrica aplicable á varias industrias, y para llevarla á San Sebastián. Otra sobre la base de la Hidro-Eléctrica de Peñalen, para dar luz sola ó en competencia, á las villas de Funes, Marcilla, Milagro, Villafraña y otras, y para utilizarla en riegos; pues parece ser, que con un gasto pequeño, se puede hacer del salto actual uno de los mejores de Navarra de un millón de pesetas.

Por lo visto, los gipuzkoanos conocen mejor nuestra riqueza que nosotros, y se aprovechan para su capital.

También, si no se ha hecho, se va á hacer otra petición de un salto en Enderlaza, lo cual no agrada mucho á la Irán-Endara.

EN LUMBIER.—Se asegura que la magnífica fábrica de harinas va á ampliar su industria montando nuevos molinos que le permitan despachar 20.000 kilogramos de trigo por día.

ESTADO DEL CAMPO.—Las nieves y los hielos frecuentes han favorecido los campos, aunque por otra parte los labradores se ven imposibilitados de dedicarse á las labores agrícolas que corresponden á esta época del año.

En algunos trozos de la región olivarera, los fríos intensos están dando al traste con la plaga que destruye los olivos.

Los labradores de la zona vinícola aprovechan aquellos momentos en que no cae nieve para hacer hondalanes.

Los trigales presentan muy buen aspecto, y todos los campos están con buen tempero y se hallan saturados de humedad para poder resistir un largo paréntesis de sequía, si es que este paréntesis se abre alguna vez, que al paso que vamos parece que no se va á abrir nunca.

En medio de todo, los labradores están contentos.

EN ESTELLA.—Ocnrren toda esta temporada, frecuentes fallecimientos de personas jóvenes, á consecuencia de fiebres que no parece están bien clasificadas.

Actualmente se encuentran enfermos más de 40, entre graves y menos graves.

La mortalidad sigue haciendo víctimas, especialmente en el elemento joven.

De éstos, figuran, recientemente fallecidos, los jóvenes don Telesforo Lacarra, hijo del abagado don Victoriano, y don Eduardo Sanz, hermano de la notable tiple Pepita Sanz.

LA MORTALIDAD EN PAMPLONA.—El resumen demográfico hecho por la Sección de Sanidad municipal, y publicado por la prensa local, arrojan un aumento de 30 defunciones más que en 1909, en el año anterior de 1910. Apresurémonos á decir que la cifra no tiene gran importancia en esta clase de estudios, habida razón de tiempo y espacio, porque en poco altera el coeficiente en que estamos hace mucho tiempo y del cual no podemos salir peso á nuestros esfuerzos y trabajos.

Desmenuzando más las causas de esas defunciones, y no viendo en las primeras casillas de la nomenclatura internacional, mayor aumento, por ejemplo en la fiebre tifoidea, que es la enfermedad que más hace alterar el conjunto, toda vez que ha subido en los doce meses á la exigua cifra de 11, vemos que el desequilibrio comparativo entre los dos años está todo él en dos enfermedades que son las diarreas infantiles y los procesos gástricos que en la estación canicular dieron el exceso de más de 30 en relación al año anterior.

SUCESO TRÁGICO.—De Gernika escriben dando cuenta del trágico fin del vecino de dicha villa Antonio Hernández, el cual hallándose enfermo de pulmonía, sufrió un fuerte delirio que le hizo levantarse de la cama y acercándose á una ventana se arrojó por ella á la calle, quedando muerto en el acto.

EL ORFEÓN PAMPLONÉS.—Esta laureada institución coral va de triunfo en triunfo en cuantas veladas lleva ce-

lebradas, y nutridas ovaciones premia su desinteresada labor.

DE TUDELA.—Escriben que van por buen camino las gestiones hechas por la Comisión de defensa de cultivadores de remolacha azucarera en dicha zona.

TEMPORALES.—A causa del temporal de nieves, muchos servicios de tráfico están interrumpidos.

EN OLAZAGUTIA.—Se han verificado solemnes funerales en sufragio del alma de la distinguida señora doña Juana Martina Mendiluce.

EN LEKAROZ.—Un violento incendio ha destruido el caserío denominado «Irulegui» de la casa de Aroztegui.

AGRICULTOR PREMIADO.—El consejo de Vigilancia de la Granja Agrícola de Nabarra y Baskongdas, en virtud del último concurso ha concedido a don Valeriano Roncal, un premio con su diploma correspondiente, por los adelantos introducidos en la finca de su propiedad enclavada en Cizur menor, tanto en lo que afecta al cultivo de cereales, leguminosas y plantas forrajeras, como en lo que se refiere a la explotación de la ganadería.

UNA DESGRACIA.—Dicen de Pamplona, que un ómnibus que bajaba de la estación del ferrocarril, atropelló en la calle de San Gregorio, a una anciana de 67 años de edad, llamada Julia Felicia Ayerdi, que iba con su marido, sufriendo la infeliz tan graves lesiones, que falleció poco después de ocurrido el accidente.

El cochero, Celestino Garbala, que fué detenido, no pudo evitar la desgracia, no obstante los esfuerzos que hizo.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: María Aranguren y la señorita María de la Puente. En Lekumberri: Doña Joaquina Juanmartinena.

BIZKAYA

EN ECHEBARRI.—Tuvo lugar una numerosa asamblea de nacionalistas.

Se acordó entre otras cosas, empezar una activa propaganda nacionalista en los pueblos de la jurisdicción de Gernika. Y sin perjuicio de aquella, se dispuso celebrar actos de igual naturaleza en Echebarri, Erandio y Deusto.

EN SOMORROSTRO.—Se han verificado con animación las fiestas de San Julián.

El tamboril, las campanas y los cohetes animaron el barrio en las primeras horas de la mañana; a las 9, una sección de la banda de Santa Cecilia alegró al vecindario.

En la misa de las 10, un coro de excelentes voces, dirigido por el señor Chaves, cantó una misa de Allert, y en el Ofertorio, el presbítero don Pedro Urtinga interpretó magistralmente una preciosa Ave María.

El templo se hallaba adornado primorosamente, por varias distinguidas señoritas.

A medio día se celebró un banquete.

La romería de la tarde resultó animadísima y en conjunto la fiesta resultó muy hermosa.

PUENTE DERRUMBADO.—A consecuencia de las últimas lluvias que hicieron elevarse grandemente el caudal de los ríos, ha sido arrastrado por la corriente el puente que se hallaba a seis kilómetros de Pamplona, entre las carreteras de Aoiz y Francia.

Afortunadamente no han ocurrido desgracias personales.

EN BERMEO.—Han alcanzado completo éxito las representaciones teatrales dadas por aficionados de la localidad.

Aparte de las referencias particulares que tenemos al respecto, en los colegas bilbaínos vemos también sueltos elogiosos para los intérpretes.

ARMAMENTOS ANTIGUOS.—En una gruta cerca de Lekeitio, se han encontrado armamentos antiguos en mal estado de conservación.

EN MUNDAKA.—Ultimamente se celebró en la escuela dominical la distribución de premios a las alumnas concurrentes, consistiendo aquellos en prendas de vestir.

Acto tan simpático fué presidido por el celoso párroco señor Basabe, quien exhortó a las jóvenes a que continuaran asistiendo a la clase y aprovecharan las sanas lecciones allí recibidas de las señoras y señoritas que en bien de su cultura se imponen el sacrificio de asistir un domingo y otro a darles gratuitamente la instrucción.

Las clases están dirigidas por la distinguida señora doña Guadalupe Rentería y señorita Juana Larrinaga, auxiliadas en su penosa tarea por otras.

EN SANTURCE.—Continúan con actividad los trabajos de relleno ganado al mar, y se cree que para el mes de Abril estarán ya terminados.

MANIFESTACIÓN DE DUELO.—A una sentida manifestación de duelo dió lugar en Bilbao, la conducción del cadavérico del Instituto Bizkaino, don Agustín de Zufia y Goñi, al cementerio de Vista Alegre por el ferrocarril de Lezama.

Constituyó el fúnebre acto una grandiosa exteriorización de duelo, en la que figuraron casi todos los muchos discípulos que en vida tuvo el señor Zufia, al que todos, por su ilustración y excelente carácter, querían entrañablemente.

En el coche mortuario se colocó la bandera de la Colonia nabarra, de la que fué digno presidente el finado, y una magnífica corona con sentida dedicatoria del Colegio de Doctores y Licenciados en Letras y Ciencias, del que formaba también parte.

En el Instituto estuvo la bandera a media asta.

EN PORTUGALETE.—Celebróse en el Batzoki de esta localidad, la tercera velada teatral de la temporada, habiendo dado comienzo con varios números de música baska, ejecutados con violín y piano.

Las obritas teatrales gustaron muchísimo y reinó en la fiesta gran animación.

NUEVO ARQUITECTO.—Después de brillantes ejercicios, ha logrado el título de arquitecto el joven bilbaíno don Diego de Basterra.

LAS COFRADÍAS DE PESCADORES.—Comisiones de las Cofradías de Bermeo, Lekeitio, Ondárroa, Elanchobe, Santurce y Algorta, se han presentado en Bilbao a la autoridad marítima para protestar de que los barcos de arrastre les rompan los aparejos, esterilizando con ello sus esfuerzos para obtener la pesca y lesionando, por tanto, sus intereses.

El señor comandante de Marina escuchóles atentamente, prometiéndoles atender sus justas reclamaciones a cuyo efecto dió órdenes oportunas a todas las capitanías de puertos de la costa.

Los comisionados, después de dar las gracias al señor comandante por su favorable acogida, se retiraron, saliendo gratamente impresionados de la visita.

DOS BODAS.—En la iglesia de Begonia ha contraído matrimonial enlace con la bella señorita María de los Dolores Marina y Castaño, el abogado y secretario de la agrupación de sociedades anónimas del Norte, don Benito Marco Gardoqui.

Los novios salieron después para el extranjero.

—En la iglesia de San Nicolás, de Bilbao, se ha celebrado otra boda elegante; la de la hermosa señorita Lola Torres, hija del industrial don Vicente, con el señor Luis Larrumbide.

ARTE BASKO.—No puede negarse que son los nacionalistas los que influyen casi en absoluto en el resurgimiento enskaldun. Y es así: no solo en el resurgimiento sino en la formación de nuevos horizontes. Véase sino la creación del teatro Basko, del que hasta ahora hemos caecido de él.

Nuestros lectores conocen ya la existencia de numerosas obras teatrales, de las que hemos dado cuenta ampliamente,



en estas columnas. Hoy debemos agregar á aquéllas, además de la zarzuela *Maitasunen ala*, cuyo argumento apareció en el número anterior, un entremés titulado *Astidunak*, una interesante comedia, denominada *Alma baska*, y *Jauritxaba* que se está terminando, con música del notable compositor lekeitiano señor Valdés.

Es verdaderamente consolador este hermoso despertar.

EMIGRACIÓN.—Según datos de una estadística que ha llegado á nuestras manos, el año pasado se embarcaron para América, en el puerto de Bilbao, 2.221 inmigrantes.

Va á ser necesario que las autoridades establezcan poderosas vallas á estas corrientes emigratorias, pues con escepción de labradores, no deben embarcarse para este país, gentes de otros oficios, como no sea á conocerlo ó á vivir de rentas.

De las demás profesiones hay gente de sobra, y seguramente que regresaría mucha de ésta si contara con el importe del viaje.

OTRA ÓPERA BASKA.—Jesús Guridi, notabilísimo compositor, á quien ya conocen bien nuestros lectores, actualmente trabaja en una obra de gran importancia.

Está componiendo una ópera baska, á la que consagra todos sus entusiasmos.

Hace algún tiempo recibió el libreto.

Es obra de un escritor ilustre, que además de literato insigne, posee gran cultura musical y es crítico de reconocido prestigio.

El libreto, según nuestras referencias, es tan interesante como dramático. Tiene situaciones de gran valor escénico y teatral que han de ser recogidas por la inspiración de Guridi.

Su argumento está basado en la gran novela *Amaya*, de Navarro Villoslada.

Tendrá la nueva ópera, cuatro actos y un epílogo.

¿Cuándo estará terminada y podrá representarse?

De esto nada podemos decir. Lo que sí nos consta, es que Guridi tiene muy adelantados sus trabajos, principalmente en lo que afecta al estudio de los grandes temas musicales, que han de desarrollarse en el transcurso de esta ópera.

Nosotros, al dar esta grata noticia á nuestros lectores, expresamos nuestra satisfacción al ver que el arte musical basko, va desarrollándose y adquiriendo cada día mayores vuelos.

EN VILLARO.—Dentro de poco, se celebrará la inauguración del batzoki de la localidad.

ASCENSO.—Ha sido ascendido al grado de teniente coronel el comandante de artillería don Juan de Arzadun y Zabala.

El señor Arzadun es de Bermeo, y además de militar distinguido es autor de muchos trabajos literarios.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao: Nicasio Arteta y Alquezín, Antonia Gurruchaga, Mónica Berasaluce, Francisca Asauza, Eugenia Eguren, Juan Ibarregiengoitia y Gortazar, María de Arrieta y Laucisica, José Antonio Iruretagoyena é Iribar, Doroteo de Olalde y Alegría, Sebastián de Idigoras, Guillermo Mendoza y Arana, Juan Güenechea y Lasa, Miguel de Laka y Llaguno.

En Busturia: Gabriel de Lambarri y Ondarreta.

En Zeberio: Doña Feliciano Bilbao.

En Densto: Doña Pilar de Belderrain y Olagorta y la señorita Josefa Zarranz.

—Los diarios bilbainos dan cuenta del fallecimiento del popular José Antonio de Olayo, más conocido por el sobrenombre de «Jaungoikua.»

Era éste el hombre más gordo de Bilbao, hasta el punto de que la obesidad no le permitía andar, teniendo que valerse de un cochecito que arrastraba un caballero.

«Jaungoikua» era, sin embargo extremadamente activo, pues era propietario de varias casas del Ensanche y contratista de obras y tenía además una agencia para el transporte de muebles.

Era «Jaungoikua» el más gordo de Bilbao desde que murió el célebre «gordo de los rosarios», un hombre que

se dedicaba á vender rosarios en las puertas de las iglesias y que á causa de su gordura caía muchas veces al suelo; pero era tan fanático, que apaleaba á quien pretendía levantarlo, replicando, que «Dios le había tirado al suelo y Dios le levantaría.»

«Jaungoikua tenía un carácter más bondadoso y menos intransigente que el famoso «gordo de los rosarios.»

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

INCIDENTE.—En el curso de una defensa sostenida por el señor Joubert, en favor de su cliente el señor Inchauspe, negociante en San Juan Pié de Port, contra el señor Ritou ex-notario en dicha ciudad, una viva discusión se promovió entre el abogado y el notario, y al poco rato, el público asombrado vió éste golpear á aquél, repeliendo enérgicamente á su agresor, concluyendo la sesión con un «amable» cambio de puñetazos.

COMPRAS DE CABALLOS.—Acaba de verificarse en San Juan Pié de Port, una importante compra de caballos, por la comisión de remonta.

Los propietarios favorecidos fueron los señores Larralde, de Arbouet; Montpouey, de Jaxu; Mindurri, de Bustince Iriberrí; Arala, de Saint-Palais; Arrocaín, de Ostabat; Etchart, de Ostabat-Asmé.

En Saint Palais, sobre 99 caballos presentados á la comisión de remonta de Tarbes 48, han sido comprados á buenos precios, variando entre 800 y 1.175 francos. Damos á continuación la nómina de los vendedores:

Larroque, de Suhast; Iratchet, de Domezain; Etcheverry, de Domezain; Labaige, de Camou-Suhast; d'Andurain, d'Escos; Castet, de Garris; d'Abbadie, de Ithorrots; Lassalotte, d'Arbérats; Etchart, de Saint Palais; Ayzaguer, de Domezain; Suhette, de Camou-Suhast; Casenave, de l'Hospita, Saint-Blaise; Onabarro, de Béhasque; Aintcy, de Béhasque; Borde, Canton, de Domezain; Larralde, d'Ostabat; Etcheppare, d'Etcharry; Lapouble, de Domezain; Noutary d'Escos; Arrain, de Domezain; Bousquet, de Lohitzun; Daguerre, d'Arrast; Galand, de Saint-Palais; Casen, d'Arbérats; Bergerot, d'Etcharry; Saldumbide, de Pagolle; Jaureguiberry, de Domezain; Lassalle, de Saint-Palais; Pribat, d'Espés Undurein; Négueloua, de Juxue; Argain, de Charrite de Bas

CAMBO.—Las dos asociaciones ganaderas del Bajo Cambo, han sido premiadas con subvenciones respectivas de 500 y 400 francos, por evitar la mortandad de animales.

HENDAYA.—Comunican de este pueblo, que por haber sido importantísimas las compras de vinos españoles por los negociantes franceses, la estación hállase abarrotada de mercancía.

—Ha sido firmado el decreto oficial autorizando la construcción de un nuevo puente sobre el Bidasoa, lo que facilitará notablemente el tránsito entre las dos naciones vecinas.

EN ESPELETTE.—Ha sido adjudicada, por orden de los herederos de dicha localidad, de París, Clermont, Bagnères de Bigorre, de los Aldudes y de la Argentina, los bienes Bidabé, que se componían de la casa Esponda-típa que se vendió por 4.000 francos y al campo Sinhagnia en Gatein-Libarren, que fué tasada en 1.200 francos.

DEFUNCIONES.—La familia Lamey, muy conocida en Hendaya, encuéntrase de luto por haber dejado de existir el mes pasado, la señora Lamey, madre del señor Henry Lamey, ingeniero de minas, que vive en dicha ciudad.

—También ha fallecido en Ciboure, el piloto señor Michel San Martín.

Y mientras hablamos de Ciboure y de sus pilotos, debemos recordar que uno de ellos, el señor Juan Duperon, es el inventor de un maravilloso aparato de salvamento que, según dice su autor, garantiza la vida de todo el equipo de los submarinos, cualquiera que sea su posición en el momento de la catástrofe y aun que fuera muy tormentoso el mar y el fondo de grande profundidad.

Nos parece que tan importante descubrimiento, merece la atención y el apoyo de las autoridades marítimas.